

# МОРСКОЙ

ИНФОРМАЦИОННО-РАЗВЛЕКАТЕЛЬНЫЙ ЖУРНАЛ

№100 июль-август 2019



ЮБИЛЕЙНЫЙ  
ВЫПУСК



# СОДЕРЖАНИЕ

|                  |    |
|------------------|----|
| ДАЙДЖЕСТ         | 2  |
| СОТРУДНИЧЕСТВО   | 4  |
| АКТУАЛЬНО        | 6  |
| ПЕРСПЕКТИВЫ      | 7  |
| ОБУЧЕНИЕ         | 8  |
| КРУИЗНЫЙ СЕМИНАР | 10 |
| ДЕНЬ МОРЯКА      | 14 |
| ДЕНЬ ФЛОТА       | 16 |
| ЭКСКЛЮЗИВНО      | 18 |
| ЮБИЛЕЙНЫЙ ВЫПУСК | 20 |
| КРИМИНАЛИЗАЦИЯ   | 22 |
| СЕМИНАР          | 24 |
| АКТУАЛЬНО        | 26 |
| ТРЕНИНГ          | 29 |
| ОБУЧЕНИЕ         | 30 |
| МОЛОДЕЖЬ         | 32 |
| ДИНАСТИЯ         | 34 |
| КУРСЫ            | 37 |
| ТЕТ-А-ТЕТ        | 38 |
| ПРОЕКТ           | 40 |

№ 100 июль-август 2019

**УЧРЕДИТЕЛЬ:** Черноморская первичная профсоюзная организация моряков  
**Верстка:** ФЛП Стещенко Ю.В., г. Одесса, ул. Дальницкая, 4  
**Печать:** ФЛП Клявина Е.Г., г. Одесса

Журнал «Морской» распространяется бесплатно среди членов ПРМТУ, состоящих на учёте в ЧППОМ

Тираж — 3 000 экземпляров

Свидетельство о государственной регистрации серии ОД номер 1423-294-Р от 13.02.2010 г.  
 Адрес редакции: 65009, г. Одесса, Гагаринское плато 5-Б, помещение 1  
 тел./факс (+380482) 42 99 02

Редакция ведёт переписку с читателями только на страницах журнала. Ответственность за достоверность информации несут авторы публикаций. Редакция оставляет за собой право сокращения и литературного редактирования принятых к публикации текстов. Мысли авторов могут не совпадать с позицией редакции. Рукописи авторам не возвращаются. Использование в какой-либо форме материалов, опубликованных в журнале, допускается только с согласия редакции, при этом обязательна ссылка на журнал «Морской».

**Дорогие друзья!**

У вас в руках юбилейный — сотый — выпуск информационно-развлекательного журнала «Морской». За девять лет жизни нашего издания свет увидели множество историй о моряках, материалов о достижениях и проектах ПРМТУ, которых за эти годы было солидное количество. На 2 464 страницах сотни выпусков «Морского» мы старались уделять внимание самым актуальным событиям в морском мире.

Еще два знаменательных события объединяют этот номер журнала. Здесь мы расскажем вам о том, как украинские моряки с семьями отметили вместе с Профсоюзом Международный день моряка и День работников морского и речного флота Украины. Традиции собираться вместе в эти праздники уже много лет, и с каждым годом мы стараемся организовывать для вас все более яркие и интересные мероприятия.

Гордимся мы также проведением второго в Восточной Европе семинара для работников круизной индустрии. Организован он под эгидой ITF ее членскими организациями из Норвегии, Германии, Италии и Украины — крупнейшими профсоюзами NSU, ver.di, FIT-CISL и ПРМТУ. Участие в нем приняли представители данной отрасли из Румынии, Венгрии и Украины.

Профсоюз продолжает держать на контроле ситуацию в системе подготовки и дипломирования моряков. О текущем положении дел вновь говорили с моряками, рассказав об уже предпринятых действиях со стороны Профсоюза.

И, конечно же, вас ждут и другие материалы о проделанной работе ПРМТУ, мероприятиях, которые мы организовали для вас, дорогие моряки, и ваших семей.

**С уважением,**  
**Олег Григорюк,**  
**Председатель Черноморской первичной профсоюзной организации моряков**

**Dear friends!**

In your hands you are holding the hundredth issue of the information and entertainment 'Maritime' Magazine. During the nine years of life of our edition, there were published plenty of stories about seafarers; the number of materials on the numerous achievements and projects of the MTWTU. 2,464 pages of 100 issues of the 'Maritime' Magazine were dedicated to the most acute world maritime events.

This particular issue represents two significant events. Here, we will tell you about the celebration of the International Day of the Seafarer and the Day of Sea and River Fleet Workers of Ukraine that the Union celebrated together with the Ukrainian seafarers and their families. Every year, we do our best to organize ever more vivid and interesting events for you.

We are also proud to have organized the second in Eastern Europe seminar for cruise industry workers. It was organized under the auspices of the ITF by its affiliates from Norway, Germany, Italy and Ukraine — the largest trade unions NSU, ver.di, FIT-CISL and the MTWTU. Cruise industry workers from Romania, Hungary and Ukraine took part in the seminar.

The Union continues remaining focused on the situation in the system of training and certification of seafarers. The current status was again discussed with seafarers, in particular the actions already taken by the Union.

And, of course, here you will find other materials on the Union's work, on the events we have organized for our dear seafarers and their families.

**Yours faithfully,**  
**Oleg Grygoriuk**  
**Chairman, Local Black Sea**  
**Trade Union Organization of Seafarers**

## ПАНАМА ОТЗЫВАЕТ ФЛАГ С СУДОВ



Суда под панамским флагом, которые нарушают международные санкции, связанные с Ираном и Сирией, будут вынуждены сменить флаг.

Панама отзывает свой флаг с судов из-за нарушений данных санкций. За последние месяцы из регистра страны уже исключили 59 танкеров. Большинство этих судов принадлежат иранским государственным компаниям.

«Для нас, как страны флага, очень важно сохранить существующие связи и стать ближе к администрациям, которые являются членами ИМО, и мы будем придерживаться политики отзыва флагов», — заявили в правительстве Панамы.

Панама отзывает свой флаг с судов чаще, чем любая другая страна. Связано это с давлением со стороны США на союзные страны с целью оказания помощи в применении односторонних санкций.



## НИГЕРИЯ ПРИНЯЛА ЗАКОН ПО БОРЬБЕ С ПИРАТСТВОМ

В Нигерии вступает в силу новый закон о борьбе с пиратством. Таким образом планируется повысить безопасность в территориальных водах и исключительной экономической зоне страны.

Согласно последнему докладу Международного морского бюро, воды Западной Африки являются самыми опасными в мире из-за пиратства.

На данный момент из 75 моряков, взятых в заложники с судов во всем мире с целью получения выкупа, 62 были захвачены в Гвинейском заливе, в основном у берегов Нигерии, Гвинеи, Того, Бенина и Камеруна.

В нигерийском законопроекте применяются положения Конвенции Ор-

ганизации Объединенных Наций по морскому праву (ЮНКЛОС) 1982 года и Международной конвенции о борьбе с незаконными действиями, направленными против безопасности судоходства (СУА) 1988 года, а также протоколы к ним.

Новый закон предусматривает исключительную юрисдикцию для решения вопросов в соответствии с законом о Федеральном высоком суде. Он уполномочивает соответствующие органы, упомянутые в этом законе, арестовывать суда или самолеты, используемые для совершения морских преступлений, в любой точке Нигерии и в международных водах, а также находящиеся под юрисдикцией любой страны.

## НАРАГ-LLOYD ТЕСТИРУЕТ РОБОТОВ ДЛЯ ПОКРАСКИ СУДОВ



Компания утверждает, что использование такой системы позволит улучшить качество покраски и сократить время пребывания судна в доке. Narag-Lloyd уже провели испытания так называемой системы Hull Treatment Carrier (HTC) в Гамбурге, Марселе и Сингапуре.

Сам механизм спроектирован австрийской компанией Palfinger и состоит из семи автоматизированных блоков, которые перемещаются вдоль корпуса судна в сухом доке. Они удаляют старые слои краски с корпуса при помощи большого напора воды, после чего аккуратно наносят новый слой.

«Толщина наносимого слоя краски намного равномернее, что позволяет снизить количество используемой краски. Более гладкая поверхность корпуса судна приводит к снижению расхода топлива и уменьшению загрязнения на протяжении 60 месяцев, по истечении которых судну необходимо пройти классификационное освидетельствование. Кроме того, автоматизированная система покраски менее вредна для окружающей среды», — рассказали в Narag-Lloyd.



## УКРАИНСКИЙ МОРЯК ПОЛУЧИТ НАГРАДУ ІМО

Второй помощник капитана судна ANUKET AMBER одессит Михаил Миронюк благодаря ходатайству Профсоюза работников морского транспорта Украины получит благодарственное письмо Международной морской организации за признание его заслуг, а именно за лидерство и решительность, проявленные после захвата судна ANUKET AMBER и похищение пиратами капитана и старшего помощника капитана.

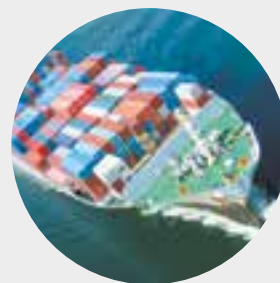
В феврале 2019 года Профсоюз уже рассказы-

вал историю экипажа судна ANUKET AMBER, который подвергся нападению морских пиратов в Нигерии. Тогда после неудачной попытки захватить танкер пираты забрали в плен часть экипажа. На борту осталось всего два офицера — украинский второй помощник капитана и второй механик из Латвии. Молодой украинец Михаил Миронюк, который впервые пошел в рейс в этой должности, двое суток самостоятельно вел судно, наладил поврежденную пиратами связь, свя-

зывался с военными, с властями, договорился с французским военным фрегатом, который дальше сопровождал судно до базы судов, работающих в Западной Африке.

19 июля решение о вручении награды нашему моряку было утверждено Панелью экспертов. Михаил будет приглашен в штаб-квартиру ІМО в Лондоне для получения заслуженной награды. Вручение наград состоится 25 ноября, в первый день работы Ассамблеи ІМО.

## КИТАЙ ПРИЗНАН СТРАНОЙ С НАИБОЛЕЕ РАЗВИТЫМ СООБЩЕНИЕМ ПО МОРЮ



Согласно индексу обслуживания линейного судоходства (LSCI) и Конференции ООН по торговле и развитию (ЮНКТАД), Китай является мировым лидером с точки зрения соединения с другими странами по морю.

С 2006 по 2019 год индекс LSCI Китая возрос на 51%. «Положение страны в глобальной сети контейнерных перевозок — ее связность — является важным фактором, определяющим ее торговые издержки и конкурентоспособность», — сказал Ян Хоффманн, глава ЮНКТАД по торговой логистике.

5 из 10 стран с лучшей связью в 2019 году находятся в Азии: Китай, Сингапур, Корея, Гонконг (Китай) и Малайзия.







International  
Labour  
Organization



## ПРОДОЛЖАЯ СОТРУДНИЧЕСТВО С МОТ CONTINUING COOPERATION WITH ILO

В середине июня на Международной конференции труда в Женеве была принята Конвенция об искоренении насилия и домогательств в сфере труда и сопровождающая ее рекомендация. Украина уже более 60 лет является членом Международной организации труда и ратифицировала большинство ее фундаментальных конвенций. Поэтому велика вероятность, что и указанная выше Конвенция станет приоритетной для ратификации нашей страной. Это позволит трехсторонним партнерам МОТ сделать все возможное, чтобы работающие женщины и мужчины не подвергались различным формам дискриминации на рабочих местах, например, по гендерной принадлежности, ВИЧ-статусу, национальности или вероисповеданию.

Профсоюз работников морского транспорта Украины уже более трех лет плодотворно сотрудничает с Международной организацией труда по разным направлениям. Одним из них является профилактика ВИЧ на рабочем месте, а также

благополучие работников морского транспорта.

ПРМТУ и МОТ организуют тренинги для членов Профсоюза, поднимая такие важные вопросы, как стигма и дискриминация в связи с ВИЧ, а также проявления насилия и стресса на рабочем месте.

Подобный тренинг для моряков состоялся в Одессе в мае этого года, и уже 11-12 июня такой же тренинг прошел в городе Измаил. В нем приняли участие сотрудники Дунайского института Национального университета «Одесская морская академия», Измаильского высшего профессионального училища, а также Измаильского клуба моряков.



In the middle of June, the International Labour Conference in Geneva adopted the Convention supplemented by a Recommendation concerning violence and harassment in the world of work.

Being a member of the International Labour Organization for more than 60 years, Ukraine has ratified most of its fundamental conventions. Therefore, it is highly probable that the above-mentioned Convention will become a priority for ratification by our country. This will allow ILO tripartite partners to do their utmost to ensure

that working men and women are not subjected to various forms of discrimination at the workplace, such as gender, HIV status, nationality or religion.

The MTWTU has been fruitfully collaborating with the International Labour Organization in various areas for more than three years. One of these areas is HIV prevention at the workplace, as well as the well-being of maritime transport workers.

The MTWTU and the ILO jointly organize training sessions for the Union members, discussing such issues as HIV stigma and discrimination and violence and stress at the workplace.

This year, in May and June, two such trainings for seafarers took place in Odessa and Izmail. They were as well attended by the employees of the Danube Institute of the National University 'Odessa Maritime Academy', the Izmail Higher Professional School and the International Seamen's Club of Izmail.

# WE ARE HIRING

СОТРУДНИЧЕСТВО

## ПРОЕКТ МОТ: УЛУЧШАЯ УПРАВЛЕНИЕ РЫНКОМ ТРУДА В УКРАИНЕ

### ILO PROGRAM: IMPROVING LABOUR MARKET MANAGEMENT IN UKRAINE

25 июня в офисе Профсоюза работников морского транспорта Украины прошла встреча руководства ПРМТУ и представителей Международной организации труда.

В работе приняли участие Председатель Профсоюза работников морского транспорта Украины Михаил Киреев и его Первый заместитель Олег Григорюк, секретарь СПО репрезентативных всеукраинских объединений профсоюзов на национальном уровне Валентина Приходько, заместитель председателя ФПУ Александр Шубин, Национальный координатор МОТ в Украине Сергей Савчук, старший специалист по вопросам социального диалога регионального офиса МОТ в Будапеште Кристина Михес, старший технический советник проекта МОТ «Инклюзивный рынок труда для создания рабочих мест в Украине» Джемал Ходжич, ассистент данного проекта МОТ Екатерина Гайдук.

Напомним, Международная организация труда при поддержке правительства Дании реализует в Украине пятилет-

ний проект с целью улучшения управления рынком труда «Инклюзивный рынок труда для рабочих мест в Украине».

Его цель — улучшение управления рынком труда, уменьшение несоответствия профессиональных навыков требованиям рынка труда, содействие предпринимательству и улучшению социального диалога и институциональных возможностей социальных партнеров.

В ходе встречи стороны обсудили нынешний этап реализации проекта, первые его итоги, вопросы социального диалога и коллективных переговоров, а также совместные проекты на перспективу.

On June 25, in the MTWTU head office there was held a meeting between the Union leadership and representatives of the International Labour Organization.

The meeting was attended by the MTWTU Chairman Michael Kirieiev and his First Vice Oleg Grygoriuk, Secretary of the Joint Representative Body of the Representative All-Ukrainian Trade Unions at the National Level Valentina Prykhodko, Deputy Chairman of the Federation of Trade Unions of Ukraine Aleksandr Shubin, ILO National Coordinator in Ukraine Sergey Savchuk,

ILO Senior Specialist on Social Dialogue and Labour Law Cristina Mihes, ILO Chief Technical Advisor on Inclusive Labour Markets for Job Creation in Ukraine Džemal Hodžić and ILO Project Assistant Kateryna Haiduk.

Recall that the International Labour Organization with the support of the Government of Denmark is implementing a five-year program in Ukraine with the aim of improving the labour market management. The Program is named 'Inclusive labour markets for job creation in Ukraine'.

It's goal is to improve labour market management, reduce labour skills mismatches, promote entrepreneurship and improve social dialogue and institutional capacity of social partners.

During the meeting, the parties discussed the current stage of the program, its first results, issues of social dialogue and collective bargaining, as well as joint projects for the future.







## АМКУ ПРОВЕРЯЕТ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ИНСПЕКЦИИ ПО ПОДГОТОВКЕ И ДИПЛОМИРОВАНИЮ МОРЯКОВ И МОРСКОЙ АДМИНИСТРАЦИИ УКРАИНЫ

25 июня 2019 года в Антимонопольном комитете Украины состоялась встреча в рамках проведения проверки Инспекции по подготовке и дипломированию моряков, а также Морской администрации Украины.

Проверка Инспекции касается соблюдения ею законодательства о защите экономической конкуренции при внесении в единый Государственный реестр документов моряков информации обо всех выданных дипломах, квалификационных свидетельствах и других документах, удостоверяющих квалификацию моряков, и о подтверждении действительности документов моряков, удостоверяющих их квалификацию.

Проверка же Морской администрации коснется соблюдения ею законодательства о защите экономической конкуренции при осуществлении осмотров предприятий, учреждений, организаций, проводящих подготовку чле-

нов экипажей морских, речных и маломерных судов.

На встрече присутствовали представители Морской администрации Украины, Инспекции, учебно-тренажерных центров, а также представитель Профсоюза работников морского транспорта Украины. Были приглашены и представители Министерства инфраструктуры Украины, однако, по неизвестным причинам, на встречу они не прибыли.

Встреча началась с неудачной попытки представителей Инспекции сорвать ее проведение. Они хотели внести ходатайство о проведении закрытой встречи между Антимонопольным комитетом, Инспекцией и Морской администрацией. То есть без участия приглашенных представителей УТЦ и ПРМТУ.

В ходе работы представители сторон обсудили необоснованное повышение Инспекцией размера платы за внесение в Реестр информации о выданных

морякам сертификатах, образования Инспекцией искусственных ограничений по заключению соглашений с УТЦ или ограничения срока действия этих соглашений. Также обсудили наличие в действиях Морской администрации искусственного затягивания сроков согласования программ подготовки моряков в УТЦ, несвоевременного обновления списка УТЦ, наличия одновременно трех различных перечней УТЦ при том, что размещены они на официальных сайтах Министерства, Морской администрации и инспекции.

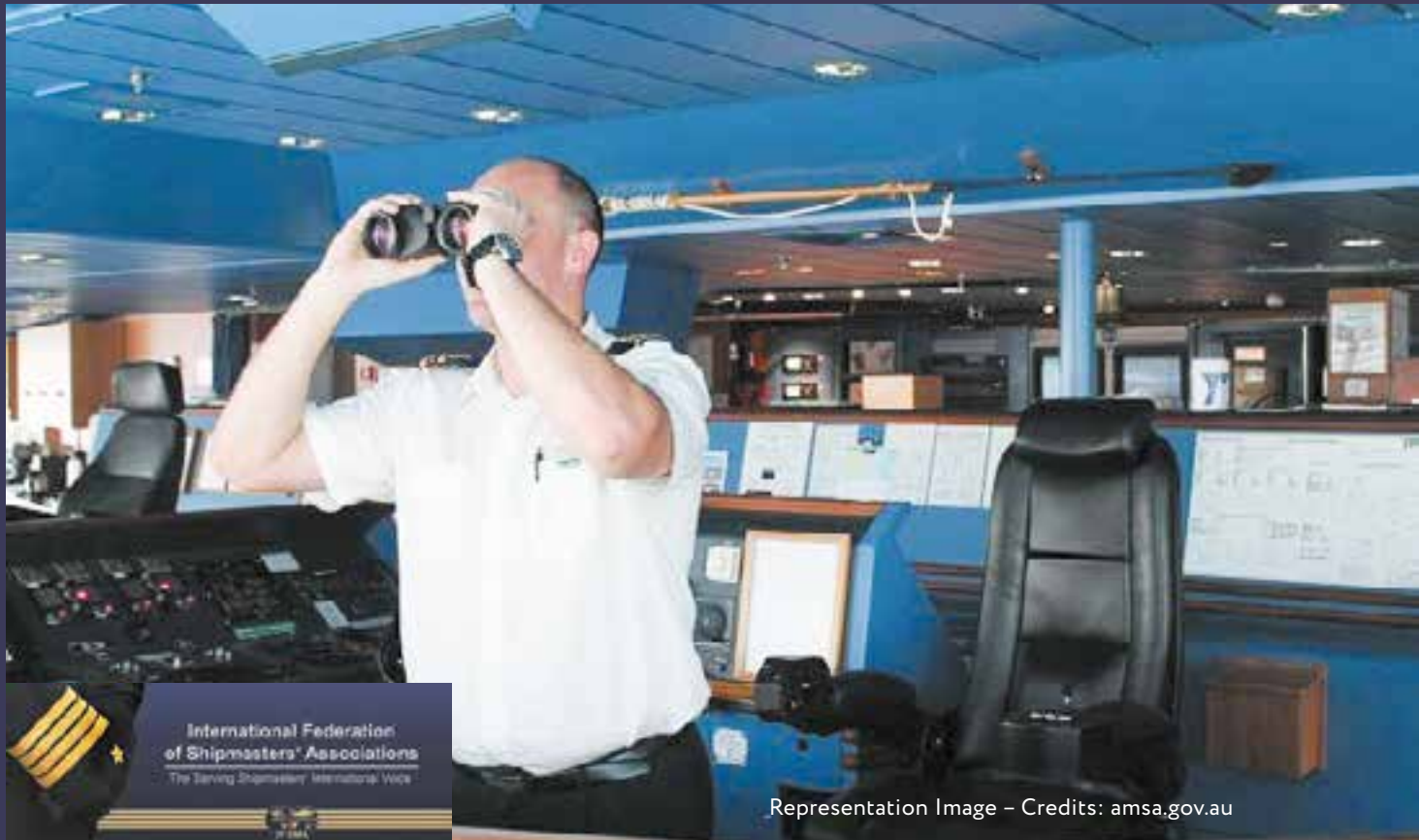
Представитель ПРМТУ подчеркнул, что конечными потребителями услуг как Инспекции, так и УТЦ, являются моряки-граждане Украины. Именно поэтому озвученные вопросы следует изучать в первую очередь для защиты прав и интересов моряков. Главная цель — это максимальное упрощение процедур получения услуг, стоимость которых должна

быть экономически обоснованной и прогнозируемой.

Антимонопольный комитет Украины будет продолжать проверку Инспекции по подготовке и дипломированию моряков и Морской администрации Украины. А ПРМТУ будет продолжать информировать о ее результатах.

Профсоюз благодарит Комитет за принципиальную позицию по обеспечению прозрачности проведения проверки.

Кроме того, ПРМТУ в очередной раз приглашает Министерство инфраструктуры Украины, Морскую администрацию Украины, Инспекцию по подготовке и дипломированию моряков к открытому обсуждению кризисной ситуации в системе подготовки и дипломирования моряков. Также призывает к поиску и реализации решений, которые позволят снизить имеющиеся коррупционные проявления и повысить качество предоставления услуг морякам.



Representation Image – Credits: amsa.gov.au

## ПРМТУ СТАЛ ЧЛЕНОМ МЕЖДУНАРОДНОЙ ФЕДЕРАЦИИ АССОЦИАЦИЙ МОРСКИХ КАПИТАНОВ

Международная федерация ассоциаций морских капитанов (IFSMA) — некоммерческая неправительственная организация, занимающаяся исключительно интересами капитанов морских судов.

IFSMA образована в 1974 году восьмью европейскими ассоциациями морских капитанов, чтобы объединить морских капитанов по всему миру в единый профессиональный координированный орган. Главная роль IFSMA заключается в поддержке международных стандартов профессиональной компетентности моряков, политики обеспечения безопасной оперативной деятельности, защиты моряков от травматизма, защиты морской среды, безопасности жизни и

имущества на море.

IFSMA сотрудничает со всеми международными организациями, заинтересованными в безопасности судоходства. При участии Организации рассматривались и были приняты дополнения, поправки к СОЛАС, МАРПОЛ, ПДМНВ; рассматривались новые кодексы, нормативные документы по безопасности мореплавания, принятию мер по борьбе с терроризмом и пиратством на море.

На сегодняшний день ПРМТУ объединяет порядка 950 действующих капитанов. Речь идет о капитанах, которые стабильно работают в своей должности и имеют практический опыт, а не тех, у кого только есть соответствующие документы.

“

«У нас есть большой потенциал для роста и развития, поскольку большое количество компаний и действующих капитанов видят результаты нашей социальной работы и отмечают высокий уровень услуг, предоставляемых ПРМТУ. Мы уверены, что членство в такой авторитетной Организации даст Профсоюзу дополнительные преимущества в защите интересов работающих украинских морских капитанов», — прокомментировал Олег Григорюк, Первый заместитель Председателя ПРМТУ.

”





## НТС DAKS – ВАША ПЕРВАЯ СТУПЕНЬКА НА КУЛИНАРНЫЙ ОЛИМП

*Хотите реализовать мечту об интересной, престижной и высокооплачиваемой профессии?*

Hospitality training center DAKS, расположенный в городе Черноморск, что в 30 с лишним километрах от Одессы, представляет собой гастрономический культурно-образовательный комплекс. Здесь учат как начинающих поваров (курсы COOK GRADE C, COOK/BAKER), так и профессионалов кухни (курсы PASTRY CHEF, COOK GRADE B, COOK GRADE A). Обучение в DAKS позволит получить перспективную работу на круизных лайнерах, в ресторанах и отелях как в Украине, так и за границей. Это единственный на просторах СНГ центр обучения европейского масштаба.

НТС DAKS — не просто кулинарная школа в привычном понимании данного термина, а многопрофильный гастро-

номический культурно-образовательный комплекс, где таинства профессии повара раскрываются с помощью новейшего оборудования последнего поколения и самых современных технологий в области кулинарии. Ведь сегодня человек, который готовит для пассажиров круизного лайнера или сетевого отеля, должен быть не только высококлассным кулинаром, но и художником, ученым, экспериментатором.

Всему этому учат в НТС DAKS, создавая условия для максимального погружения в профессию. Учебные классы оснащены в соответствии с международными требованиями USPH и НАССР новейшим оборудованием — конвекционными печами, индукционными плитами, холодильниками — торговой марки Electrolux, которая является партнером тренажерного центра.





В классе-лаборатории организовано 18 учебных рабочих станций, оснащенных двухзонной индукционной поверхностью и всеми необходимыми кухонными аксессуарами, и одна инструкторская, видеооборудование которой позволяет выводить на монитор весь образовательный процесс приготовления блюд от начала и до конца.

Следующая локация тренажерного центра — дегустационный зал для органолептического анализа вин, масел, уксуса, сыра. Он имеет 12 отдельных рабочих мест, каждое из них оснащено специальной посудой для дегустации.

Профессия повара-кондитера сегодня одна из самых востребованных в мире. Обучение кондитерскому искусству в Hospitality training center DAKS проводится в специально оборудованном

классе с особым температурным режимом, который позволяет работать с шоколадом и другими продуктами. Учебная программа построена так, что каждый день студенты будут готовить все более сложные в приготовлении десерты, совершенствуя мастерство за счет изучения и внедрения современных технологических приемов.

Все занятия в HTC DAKS преподаватели ведут на английском языке. Для совершенствования языковых навыков в центре подготовлены две мансарды. Они оборудованы компьютерами, а также креслами-мешками, которые позволяют превратить практику устного и письменного английского в приятное занятие. Если вы знаете какой-нибудь еще иностранный язык, например, немецкий,



это только даст преимущество при последующем трудоустройстве.

HTC DAKS ставит перед собой задачу не только готовить профессионалов кулинарии, но и давать им возможность находить хорошую работу. Среди партнеров тренажерного центра — судовладельцы пассажирских линий, яхт, экспедиционных пассажирских судов, суда торгового флота, а также отели и рестораны в Украине и зарубежом.

Все преподаватели HTC DAKS по главе с Владимиром Верецким являются высококвалифицированными специалистами, обладающими значительным опытом работы в море на пассажирских судах и в области преподавания.

Для иногородних студентов на территории тре-

нажерного центра построен кампус, что дает возможность максимально продуктивно погрузиться в образовательный процесс.

Впрочем, создатели Hospitality training center DAKS рассматривают его не только как образовательный объект, а как возможность для популяризации украинской культуры питания на международном уровне посредством организации на территории и в локациях центра различных курсов, конференций, презентаций, мастер-классов. Для этого построена гостиница на 80 мест и ресторан на такое же количество посадочных мест.

Ну, а для тех, кто мечтал о профессии повара и высокооплачиваемой работе, повторим еще раз: с HTC DAKS мечты сбываются!





# В ОДЕССЕ ВО ВТОРОЙ РАЗ ПРОШЕЛ СЕМИНАР ДЛЯ РАБОТНИКОВ КРУИЗНОЙ ИНДУСТРИИ

## •Cruise Seminar• SECOND SEMINAR FOR CRUISE INDUSTRY WORKERS IN ODESSA

Хотя круизный флот составляет менее 1% мирового коммерческого флота, нельзя недооценивать значимость круизной отрасли в туризме и глобальной экономике.

По оценкам Международной федерации транспортных (ITF), основанной на данных коллективных договоров, заключенных между Федерацией, ее членскими профсоюзами и операторами круизных лайнеров, порядка 300 000 – 350 000 моряков работают на борту круизных лайнеров. Сомнений нет, круизный рынок показывает стремительный рост. По словам капитана Патрика Далгрена, старшего

го вице-президента Royal Caribbean Cruises LTD, в ближайшие 2 года круизный флот пополнится 19-ю новыми и суперкомфортабельными судами.

Although the cruise fleet accounts for less than 1% of the global commercial fleet, the importance of the cruise industry in tourism and the

global economy cannot be underestimated.

According to the International Transport Workers' Federation (ITF), based on the figures of the collective bargaining agreements concluded between the ITF, its affiliates and cruise operators, about 300-350 thousand seafarers work aboard cruise liners worldwide. No doubt that the cruise market is showing rapid growth. According to Captain Patrik Dahlgren, Senior Vice President at Royal Caribbean, in the next 2 years the cruise fleet will be replenished with 19 new and super comfortable ships.

Unfortunately, there are

### Рынок круизной отрасли в цифрах (по данным 2017 года)

- 26,7 млн пассажиров
- 1 108 676 рабочих мест
- \$45,6 млрд заработной платы
- \$134 млрд — вклад в мировую экономику

### Cruise industry market in numbers 2017

- 26,7 million passengers
- 1,108,676 jobs
- \$45.6 billion in wages and salaries
- \$134 billion total output globally



## Интересные факты

Круизные суда считаются одними из крупнейших в мире по внутреннему объему судна и по этому показателю опережают многие грузовые суда.



В 2018 году 11,9 млн пассажиров круизных судов являлись гражданами США; 2,19 млн — Германии и 1,93 млн — Великобритании.



Предполагаемое число пассажиров, которые осуществят океанские круизы в 2019 году, составляет 30 млн (28,2 млн пассажиров в 2018 году).



8 из 10 туристических агентств, сертифицированных Международной организацией круизных линий (CLIA), сообщают об ожидании роста продаж в 2019 году.



Карибские острова — самое популярное направление мирового круизного рынка путешествий — сюда направляются 34,4% всех круизов. На долю Средиземного моря приходится 17,3%.



## Interesting facts

Cruise ships are some of the largest ships in the world by internal volume, bigger than many cargo ships.

In 2018, 11,9 million passengers came from the US, 2,19 from Germany, and 1,93 from UK.

The 2019 projection for global ocean cruise passengers is 30 million, up from 28,2 in 2018.

More than 8 out of 10 CLIA-certified travel agents stated they are expecting an increase in sales in 2019.

Caribbean is the queen of cruise deployment with the 34.4% of global share. Mediterranean reaches a 17.3%.

К сожалению, статистических данных, свидетельствующих о количестве украинцев, задействованных в работе на круизных лайнерах, нет. Что касается непосредственно членов экипажа, то количество украинских моряков, по данным ITF, составляет почти 7 000 человек.

В период с 25 по 28 июня в Одессе прошел уже второй семинар для работников круизной индустрии из стран Восточной Европы.

Мероприятие было организовано под эгидой ITF ее членскими организациями из Норвегии, Германии, Италии и Украины — крупнейшими профсоюзами NSU, ver.di, FIT-CISL и PRMTU. Тогда как коллективные договоры профсоюзов из Европы покрывают суда ведущих круизных компаний (таких как MSC Cruises, Carnival Corporation, Norwegian Cruise Line, Celebrity Cruises и Royal Caribbean), PRMTU уже второй год подряд выступает в качестве принимающей стороны и ответственного по организационным вопросам в подго-

товке и проведении семинара.

Отметим, что круизные семинары уже более 13 лет проводятся на Филиппинах, в Индии, Малайзии и Индонезии, и только второй раз для моряков Восточной Европы. Этому есть логическое объяснение — Филиппины, Индия и Индонезия составляют ТОП-3 стран, поставляющих моряков для работы на круизных судах. Среди стран Восточной Европы украинские моряки занимают первое место.

В семинаре приняли участие 44 участника из Румынии, Венгрии и Украины.

В первый день семинара прошла женская конференция, в рамках которой участницы обсудили проблемные моменты, с которыми им приходится сталкиваться на борту судна, в том числе домогательства и притеснения.

Круизная отрасль служит примером для всего морского сектора с точки зрения увеличения количества женщин, работающих на борту судов. По мере того, как вопрос гендерного равенства становится все

no statistics available showing the number of Ukrainians working on cruise ships. As for the crew members, the number of Ukrainian seafarers, according to the ITF, amounts to 7,000 people.

From June 25 to June 28, the second seminar for cruise industry workers from Eastern Europe was held in Odessa.

The event was organized under the auspices of the ITF by its affiliates from Norway, Germany, Italy and Ukraine — the largest trade unions of NSU, ver.di, FIT-CISL and MTWTU.

While the collective

agreements of trade unions from Europe cover the ships of leading cruise companies (such as MSC Cruises, Carnival Corporation, Norwegian Cruise Line, Celebrity Cruises and Royal Caribbean), for the second year in a row the MTWTU acts as a host, responsible for organizational matters in preparation and conducting of a seminar.

It should be noted that cruise seminars have been held in the Philippines, India, Malaysia and Indonesia for more than 13 years, and only the second time for seafarers





более актуальным, ожидается, что количество женщин в круизных перевозках будет расти и дальше и позволит достичь гендерного баланса.

В то время как женщины-моряки составляют около 2% экипажей во всем мире, круизная отрасль в последнее время отмечает такие важные события, как назначение Николь Лангош — первой женщины-капитана судна AIDASOL, награждение капитана Белинды Беннетт из Windstar Cruises Медалью торгового флота Великобритании как «первой чернокожей женщины-капитана в отрасли коммерческих круизов», а также назначение Келли Крейгхед президентом и главным исполнительным директором CLIA с 1 января 2019 года. Подтверждением тренда ста-

ли участницы семинара из Румынии, которые занимают должности старшего помощника капитана и третьего помощника на судах компании Celebrity Cruises.

26 июня к женской группе присоединились и участники-мужчины. Вместе они обсудили культурные различия людей разных национальностей, поделились жизненными ситуациями, возникающими на почве отсутствия межкультурного взаимопонимания, поговорили о различных формах «травли», сексуального домогательства на рабочем месте, дискриминации, а также о способах противодействия им.

Во второй половине дня прошла сессия, посвященная финансовому планированию и

of Eastern Europe. There is a logical explanation for this: the Philippines, India and Indonesia make up the top 3 countries supplying seafarers to cruise ships. And among the countries of Eastern Europe, Ukrainian seafarers rank first.

The seminar was attended by 44 participants from Romania, Hungary and Ukraine. On the first day of the seminar, a women's conference was held, where the participants discussed the problematic issues they face on board the ship, and inter alia, harassment and bullying.

Cruise industry is an example for the entire maritime sector in terms of increasing the number of women working aboard ships. As the issue of gender equality

becomes more pressing, it is expected that the number of women in cruise shipments will continue to grow and will achieve gender balance.

While women-seafarers make up about 2% of crews around the world, cruise industry celebrates such important events as the appointment of Nicole Langos — the first female captain of the AIDASOL vessel; awarding of the Windstar's Captain Belinda Bennett with the Merchant Navy Medal as 'the first black female captain in the commercial cruise industry'; and the appointment of Kelly Craighead as CLIA President and Chief Executive Officer as from 1 January 2019. Proof of the trend was the seminar attendance of participants







бюджету. На заключительной сессии этого дня участникам семинара рассказали о профсоюзном движении, его основных функциях, преимуществах членства в профсоюзе.

Следующий день семинара был посвящен Международной организации труда и Международной морской организации, понятию «удобного» флага, а также были тщательно разобраны составляющие коллективного договора. Также в этот день одна из сессий была посвящена Профсоюзу работников морского транспорта Украины. В рамках нее Первый заместитель Председателя ПРМТУ Олег Григорюк рассказал участникам мероприятия о деятельности ПРМТУ: о приоритетах, основных задачах и целях, успешных масштабных проектах и планах на будущее.

Во время дискуссии по окончанию презентации участники семинара обсудили причины, по которым в Украину, а в частности, в Одессу заходит так мало круизных судов, а также возможность возрождения круизного флота в нашей стране.

Немаловажным также является здоровье и благополучие людей, работающих на круизных судах. Этим вопросам был посвящен заключительный день семинара. Для участников была проведена сессия по повышению уровня осведомленности по вопросам ВИЧ/СПИДа, а в рамках совместного проекта Профсоюза работников морско-

го транспорта Украины и Международной организации труда для участников было организовано бесплатное анонимное тестирование на ВИЧ.

Принимая во внимание то, что сегодня круизный флот становится все более привлекательным для моряков, а украинские моряки достаточно востребованы на мировом рынке труда, ПРМТУ надеется, что количество наших моряков и другого персонала в данной отрасли будет только увеличиваться. В свою очередь, Профсоюз продолжит прилагать максимум усилий, чтобы как можно больше судовладельцев круизного флота были заинтересованы в украинских моряках как в одних из самых конкурентоспособных и профессиональных специалистов.

from Romania, occupying the positions of Chief Officer and Third Officer on board the Celebrity Cruises ships.

On June 26, male participants joined the women's group, and together they discussed cultural differences between people of different nationalities, shared life situations arising from lack of intercultural understanding, talked about various forms of bullying, sexual harassment in the workplace, discrimination and ways to counter it. In the afternoon there was a session devoted to financial and budget planning. At the final session of the day, the seminar participants were told about the trade union movement, its core functions

and the benefits of the union membership.

The next day of the seminar was devoted to the functions of the International Labour Organization and the International Maritime Organization; the participants also learnt of the 'Flags of Convenience' and studied provisions of collective bargaining agreement. Another session that day was devoted to the Ukrainian union: MTWTU First Vice Chairman Oleg Grygoriuk told the seminar participants about the activities, priorities, main tasks and goals of the union, as well as of successful large-scale projects and plans for the future. During the discussion at the end of his presentation, the seminar participants talked about the reasons why so few cruise ships call Ukraine, and in particular, Odessa, as well as the possibility of reviving the cruise fleet in our country.

Health and well-being of people working on cruise ships was another important topic on the seminar agenda. During the last day, the participants attended HIV/AIDS awareness-raising session, and moreover, under the joint MTWTU/ILO project, each seminar participant could undergo free anonymous HIV testing.





ДЕНЬ МОРЯКА



# МЕЖДУНАРОДНЫЙ ДЕНЬ МОРЯКА С ПРОФСОЮЗОМ



INTERNATIONAL DAY OF THE SEAFARER  
WITH THE TRADE UNION







Международная морская организация (ИМО) озвучила тему Дня моряка, который отмечается 25 июня, «Я на борту» (I Am On Board). На этот раз основной акцент был сделан на вопросах гендерного равенства в судоходстве.

Во все времена профессия моряка была сложной и опасной, требовала личного мужества, силы духа, дисциплины. Профсоюз работников морского транспорта Украины объединяет порядка 48 тысяч моряков. Ежегодно в профессиональный праздник Профсоюз приглашает моряков с семьями провести этот день вместе.

25 июня 2019 года более пятисот человек собрались в пляжном комплексе на берегу моря Private Elling. Профсоюз подготовил для всех участников мероприятия множество сюрпризов, конкурсную программу, вкусные угощения, создал атмосферу настоящего праздника, наполненного яркими эмоциями и весельем.

ПРМТУ надеется, что теплые воспоминания о прекрасно проведенном времени с Профсоюзом будут согревать моряков вдали от семьи, во время рейсов.

Спасибо вам, дорогие моряки, за ваш труд!

In 2019, the International Maritime Organization (IMO) announced the theme of the Day of the Seafarer, which is celebrated on June 25 – “I am on Board”. This time the emphasis was placed on gender equality issues in shipping.

At all times, the profession of a seafarer was difficult and dangerous, demanding personal courage, fortitude, and discipline.

The Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine unites about 48 thousand seafarers. Every year, the Union invites seafarers to celebrate

their professional holiday together with their families.

On June 25, 2019, more than five hundred people gathered in Private Elling Beach Complex, located near the sea. For all the event participants the Union prepared multiple surprises, fun contests and tasty refreshments.

The MTWTU hopes that good memories of a well-spent time with the Union will warm the seafarers while they are away from their families during the voyages.

Thank you, dear seafarers, for your work!





## В УКРАИНЕ ОТМЕТИЛИ ДЕНЬ РАБОТНИКОВ МОРСКОГО И РЕЧНОГО ФЛОТА



## UKRAINE CELEBRATED THE DAY OF SEA AND RIVER FLEET WORKERS

Традиционно, в первое воскресенье июля Украина отмечает День работников морского и речного флота. Впервые праздник появился еще в 1993 году. С тех пор дата его неоднократно менялась, но с 2015 года мы отмечаем его как в настоящее время.

Знаменателен этот день еще одним профессиональным праздником. 7 июля в нашей стране отметили День военно-морских сил Вооруженных сил Украины. В Одессе на Морвокзале состоялись праздничные торжественные мероприя-



Traditionally, the first Sunday of July is the date when the whole Ukraine celebrates the Day of Sea and River Fleet Workers. The holiday was launched in 1993. The date of the holiday has repeatedly changed, but since 2015 we celebrate it as it is now.

This day was also significant with another professional holiday: the Day of the Navy of the Armed Forces of Ukraine was also celebrated on July 7. At the Passenger Complex of the





тия, участие в которых принял Президент Украины, главнокомандующий нашей страны Владимир Зеленский.

Среди приглашенных почетных гостей — Председатель Профсоюза работников морского транспорта Украины Михаил Киреев, его Первый заместитель Олег Григорюк.

Во второй половине дня Профсоюз работников морского транспорта Украины пригласил на торжественное мероприятие по случаю профессионального праздника украинских моряков с семьями и людей, которые, так или иначе связали свою жизнь с морем. К поздравлениям присоединился Заместитель директора Департамента Консульской службы Василий Кирилыч. Как известно, последнее время ПРМТУ и МИД Украины наладили тесное сотрудничество. А это, в том числе, способствует разрешению проблемных ситуаций, в которых оказываются украинские моряки вдали от дома.

Василий Кирилыч вручил Михаилу Кирееву благодарственное письмо за подписью Госсекретаря МИД Украины Андрея Заяца. Как отмечено в награде, МИД ценит усилия ПРМТУ в координации мероприятий по защите прав и социально-экономических интересов украинских моряков.

«Благодаря высокому профессионализму вашего коллектива нам совместно удастся выполнять важную миссию — служить Украине и украинцам, достойно защищать права и интересы наших граждан за границей», — говорится в Благодарственном письме.

Гостей вечера ждала яркая праздничная программа: выступление талантливых украинских коллективов, танцевальные и акробатические шоу, конкурсы и много приятных сюрпризов.



Odessa Sea Port there were held festive celebrations, attended by the President of Ukraine, Commander-in-Chief of our country Volodymyr Zelensky. Among the invited guests of honor were the Chairman of the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine Michael Kirieiev and his First Vice Oleg Grygoriuk.

After the morning ceremonies, the Union gathered for solemn celebration the people who, in one way or another, connected their lives with the sea.

Vasily Kyrylych, Deputy Director-General – Head of

Department of Consular Support of the Ministry of Foreign Affairs of Ukraine also joined the congratulations. Recall that the MTWTU and the Ministry have established close cooperation in order to assist Ukrainian seafarers stranded abroad.

From the hands of Vasily Kyrylych, Micheal Kirieiev received a letter of thanks signed by the State Secretary of the Ministry of Foreign Affairs of Ukraine Andrey Zayats. As noted in the award, the Ministry appreciates the Union's efforts in coordinating measures aimed at protection of the rights and social-economic interests of Ukrainian seafarers.

“Thanks to the high professionalism of your team, we are able to jointly fulfill an important mission – to serve Ukraine and Ukrainians, worthily protect the rights and interests of our citizens abroad,” the letter of thanks says.

The guests of the evening enjoyed a colorful festive program: performance of talented Ukrainian groups, dance and acrobatic shows, contests and many nice surprises.

# ДИПЛОМИРОВАНИЕ МОРЯКОВ — СЕРВИС ДЛЯ ЧИНОВНИКОВ, А НЕ ДЛЯ МОРЯКОВ

С начала 2019 года систему подготовки и дипломирования моряков Украины определенно штормит. Вслед за значительным повышением цен на подготовку моряков в учебно-тренажерных центрах (УТЦ) последовала временная приостановка выдачи документов морякам из-за смены капитанов морских портов. Далее — неопределенности с перечнем одобренных УТЦ, появление центров-новоделок, которые на деле из себя представляют лишь дверь с табличкой, и снова виток необоснованного повышения цен в УТЦ.

Затем неожиданно для моряков, но не для чиновников, закончились бланки послужных книжек. И все это на фоне нерегулярно и непрозрачно работающих государственных квалификационных комиссий (ГКК), а для Мариуполя — полной остановки работы ГКК еще в августе 2018 года, постоянных убеждений «экспертов», что Украине грозит вылет из «белого» списка IMO и так далее.

Наиболее емко текущее состояние дел можно охарактеризовать словом «неопределенность».

**Какие действия Министерства инфраструктуры Украины и подведомственной ей Морской администрации Украины последуют дальше? Сделаем ли мы шаг вперед или снова два прыжка назад? А главное, что интересует моряков, — стоит ли переоформить документы сейчас или подождать лучших времен?**

ПРМТУ постоянно проводит мониторинг текущей ситуации в системе подготовки и дипломирования моряков. Мы регулярно получаем десятки возмущенных обращений, тревожных сигналов, «прайс-листов» и других «разведанных с полей» от моряков.

Желая получить ответы хотя бы на часть вопросов, ПРМТУ в начале февраля 2019 года организовал и провел большую встречу с моряками, на которую были приглашены и руководители Морской администрации. К сожалению, на встречу пришли лишь местные представители, не имеющие должной компетенции для предоставления необходимых морякам ответов.

По итогам встречи ПРМТУ незамедлительно были сформированы предложения по устранению ключевых проблем для моряков, а руководитель Морской администрации господин Петренко был заверен в готовности ПРМТУ организовать для него встречу с моряками в любом удобном для Морской администрации формате. К сожалению, и это предложение ПРМТУ осталось без ответа со стороны Морской администрации Украины.

**В дальнейшем Профсоюзом был направлен 21 запрос на получение информации, обращения к Президенту Украины, в Министерство инфраструктуры Украины, Министерство иностранных дел Украины, Морскую администрацию Украины, Инспекцию по подготовке и дипломированию моряков, а также в Администрацию морских портов Украины.**







Многие вопросы, заданные ПРМТУ, так и остались без ответа. На многие были получены формальные отписки. Так, например, Морская администрация своим письмом сообщила, что фактически осуществляет работу без утвержденного плана.

Несмотря на запросы ПРМТУ, не был предоставлен ни план обеспечения работы ГКК в Мариуполе, ни план упрощения процедур выдачи морякам квалификационных документов.

С начала 2019 года ПРМТУ постоянно проводил встречи с моряками, представителями ведущих круизных компаний, учебно-тренажерных центров и других заинтересованных сторон.

Очередные такие встречи состоялись 17 и 18 июля 2019 года в Морском Юнион центре ПРМТУ.

17 июля на встрече с моряками ПРМТУ подробно рассказал об итогах своей работы в период февраль-июль 2019 года, направленных запросах и позиции компетентных органов власти. Также ПРМТУ презентовал морякам ряд предложений по реорганизации национальной системы подготовки и дипломирования, которые были единогласно поддержаны моряками.

18 июля в Юнион центре состоялась встреча с представителями системообразующих круизных компаний, высших морских учебных заведений и учебно-тренажерных центров. В работе круглого стола также приняли участие предста-

вители от Министерства экономического развития и торговли Украины и Антимонопольного комитета Украины. Участники встречи обсудили текущую ситуацию в системе дипломирования моряков и пришли к единогласному неутешительному выводу, что ситуация является критической и безотлагательно требует действий по ее корректировке.

Представитель АМКУ сообщила, что Комитетом в данный момент проводится проверка Морской администрации Украины и Инспекции по подготовке и дипломированию моряков в части установления фактов возможной бездеятельности данных учреждений и невыполнения ими своих функций, установленных законодательством Украины (подробнее на стр.6).

ПРМТУ также презентовал участникам встречи свои предложения, которые были приняты сторонами в качестве хорошей концепции для будущей совместной работы.

По итогам встречи ПРМТУ были подготовлены анонимные опросники для моряков и для представителей круизных компаний.

Также ПРМТУ повторно направил ряд запросов Морской администрации Украины с просьбой предоставить План работы Морской администрации на 2019 год, перечень одобренных УТЦ и другую важную информацию.





В жизни нашего журнала знаменательная дата. Вы держите в руках юбилейный – сотый выпуск «Морского». Если говорить о человеческой жизни, сто лет — это очень много, целый век. «Морскому» же понадобилось 9 лет, чтобы достичь этой солидной цифры.

За все это время со страниц издания вы узнавали о работе и жизни Профсоюза, об актуальных событиях в морском мире, получали ценные советы и рекомендации, знакомились с новыми историями наших моряков, делили радости и сопереживали. С момента выхода первого номера мы старались каждый выпуск делать особенным, открывали новые рубрики, увеличивали объем «Морского», при этом следуя одной цели — жить, расти, развиваться, становиться интереснее и полезнее для вас, наши дорогие читатели!

# ЮБИЛЕЙНЫЙ ВЫПУСК «МОРСКОГО» 100<sup>th</sup> ANNIVERSARY OF 'MARITIME' MAGAZINE!

It is a significant date for our magazine: you are currently holding in your hands 100th Anniversary issue of the 'Maritime' Magazine.

During all this time, you have been learning about the MTWTU life and work, and all relevant events in the maritime industry, getting some valuable advice and recommendations, getting to know the real-life stories, sharing both happiness and concern.

Since the first issue of our Magazine, we have been trying our best to make each issue special, opening new topics, volumizing the 'Maritime', and we have been following our main goal – to live, to grow, to develop, to become more interesting and useful for you, our dear readers!









# УКРАИНСКИЙ МОРЯК 4 ГОДА НЕ МОЖЕТ ВЕРНУТЬСЯ ДОМОЙ

НЕ СЕКРЕТ, ЧТО ПРОФЕССИЯ МОРЯКА ПОЛНА ОПАСНОСТЕЙ И ТРУДНОСТЕЙ. БОЛЕЕ ТОГО — СЛУЧАЕТСЯ ТАК, ЧТО МОРЯКА МОГУТ ОБВИНИТЬ В ВЫПОЛНЕНИИ ЕГО ЖЕ ОБЯЗАННОСТЕЙ. ТАКАЯ ИСТОРИЯ ПРОИЗОШЛА С УКРАИНСКИМ КАПИТАНОМ ГЕННАДИЕМ ГАВРИЛОВЫМ, КОТОРЫЙ, ВЫПОЛНЯЯ УКАЗАНИЯ КОМПАНИИ-РАБОТОДАТЕЛЯ, СТАЛ ЗАЛОЖНИКОМ СИТУАЦИИ. ЕМУ ЗАПРЕЩЕНО ПОКИДАТЬ ТЕРРИТОРИЮ ШРИ-ЛАНКИ С МОМЕНТА ЕГО АРЕСТА 23 ИЮНЯ 2016 ГОДА В СВЯЗИ С ПРОДОЛЖАЮЩИМСЯ РАССЛЕДОВАНИЕМ ПО ДЕЛУ СУДНА AVANT GARDE (IMO 8107036, ПОД ФЛАГОМ ШРИ-ЛАНКИ). ПО СЛОВАМ ЮРИСТА, ЭТА СИТУАЦИЯ ВОЗНИКЛА НА ПОЛИТИЧЕСКОЙ ПОЧВЕ, И ДЛЯ ТОГО, ЧТОБЫ ОСВОБОДИТЬ МОРЯКА, ДОЛЖНЫ БЫТЬ ЗАДЕЙСТВОВАНЫ ПОЛИТИЧЕСКИЕ МЕХАНИЗМЫ И МЕЖДУНАРОДНЫЕ ИНСТРУМЕНТЫ.

Геннадий Гаврилов был капитаном судна AVANT GARDE, а само судно находилось в управлении шриланкийской компании и было задействовано в обеспечении безопасности на море и предотвращении нападения пиратов. В связи с предназначением судна на его борту находилось огнестрельное оружие и боеприпасы.

В октябре 2015 года судно AVANT GARDE пребывало на якоре вне территориальных вод Шри-Ланки по указанию компании-оператора судна. Капитан Гаврилов ожидал разрешения на заход в порт, когда AVANT GARDE был задержан шриланкийскими властями и принудительно заведен в тер-

риториальные воды Шри-Ланки. Судно было поставлено на стоянку в порту, а Геннадий Гаврилов остался на его борту в качестве капитана.

Очевидно, что, поставив судно AVANT GARDE на якорь вне шриланкийских вод и, впоследствии, зайдя в шриланкийские воды по приказу военно-морских сил Шри-Ланки, капитан Гаврилов не имел намерений совершить какое-либо преступление. Он просто выполнял, как он считал, законные указания своего работодателя и властей Шри-Ланки.

23 июня 2016 года, капитан Гаврилов был оправдан судом города Галле. Он вернулся на судно, чтобы собрать вещи и от-

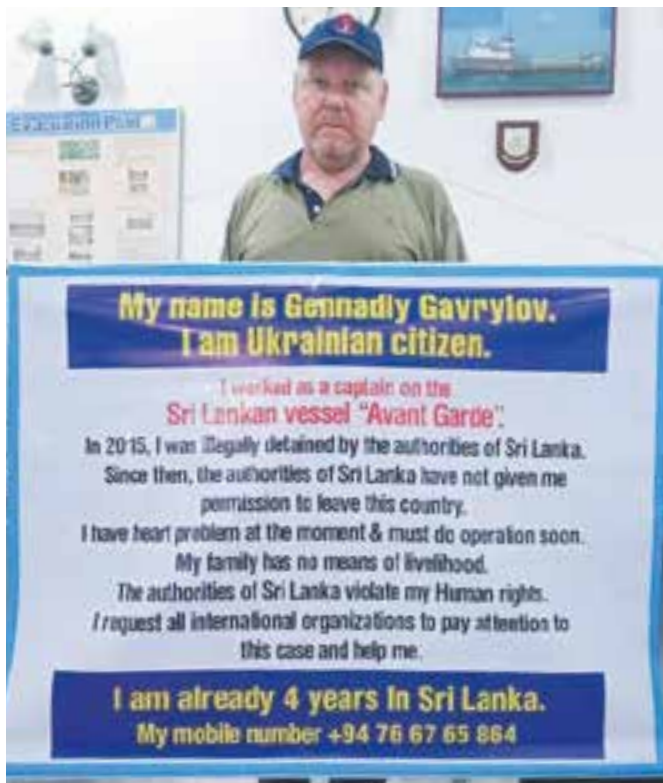
правиться домой в соответствии с решением суда, но в 12:00 часов этого же дня офицеры Судебного департамента прибыли на борт, предъявили документы на сингальском языке без перевода и не дали капитану возможности получить юридическую помощь. Ему было разрешено связаться с украинским консулом в Коломбо и сообщить о своем аресте. После длительного допроса на следующий день капитан был доставлен из полицейского участка в суд окольными путями, чтобы избежать встречи с представителями СМИ, поджидающими его напротив здания суда. Тот же судья, который освободил его за день до этого, вынес обвинительный приговор.

С тех пор Геннадий Гаврилов не может покидать территорию государства, тем не менее, до сих пор украинскому моряку не было предъявлено никаких обвинений.

Тот факт, что он находится в Шри-Ланке спустя три года после своего ареста и почти четыре года после первого прибытия в страну, является явным нарушением прав человека и примером криминализации.

Криминализация возникает тогда, когда моряки обвиняются в преступлениях, связанных с выполнением своей работы в море, и эта проблема приобретает все большую огласку как в МОТ, так и в ИМО.





В свою очередь, как только ПРМТУ стало известно о ситуации, 20 августа 2016 года, нами было направлено письмо в адрес Чрезвычайного и Полномочного Посла Украины в Республике Индия (Чрезвычайного и Полномочного Посла Украины в Народной Республике Бангладеш, Мальдивская Республика) с просьбой оказать содействие украинскому моряку.

Также Профсоюз находился в постоянной переписке с инспектором ITF на Шри-Ланке и Национальным профсоюзом моряков Шри-Ланки (NUSSL), членской организацией ITF, и самой ITF. NUSSL также предоставил Гаврилову адвоката, который представлял его интересы в суде.

В феврале 2017 года ITF направила письмо на имя Президента Шри-Ланки с просьбой об освобождении капитана Гаврилова под залог. Он был освобожден без возможности покидать Шри-Ланку.

«Ситуация с капитаном Гавриловым имеет политический подтекст и является ярким примером криминализации действий моряка. Именно на предупреждение подобных случаев и на помощь морякам, которые были необоснованно обвинены, направлен совместный Проект ПРМТУ и МИД Украины по предотвращению вовлечения моряков в преступления на море, гарантирующий защиту прав моряков на справедливое обращение.

Этот Проект был поддержан на 106 заседании юридического комитета Международной морской организации, которое состоялось в марте 2019 года в Лондоне. Дело капитана Гаврилова имеет политический подтекст и очевидно, что если на протяжении 3 лет моряку не были предъявлены обвинения, то говорить о правосудии не приходится», — прокомментировал ситуацию Олег Григорюк, Первый заместитель Председателя ПРМТУ.

В международном праве четко прописаны права лиц, подлежащих задержанию государственными органами. Эти права содержатся во Всеобщей декларации прав человека и Международном пакте о гражданских и политических правах (МПГПП).

Статья 9 МПГПП гласит, что каждый человек имеет право на свободу и что любое лицо, «арестованное или задержанное по уголовному обвинению...», имеет право на судебное разбирательство в течение разумного срока или на освобождение».

Этот принцип и другие, содержащиеся в МПГПП, отражены в статье 13 Конституции Шри-Ланки.

Очередное письмо с требованием о вмешательстве в дело по просьбе ПРМТУ было направлено от имени ITF 26 июня после того, как стало известно, что капитан Гаврилов испытывает серьезные проблемы с сердцем и нуждается в жизненно важной операции.

«...принимая во внимание текущее состояние здоровья капитана Гаврилова, а также длительный период, проведенный им вдали от дома и семьи, мы просим Вас вмешаться в ход дела, чтобы позволить капитану Гаврилову навсегда вернуться на Родину или, по крайней мере, получить медицинскую помощь, в которой он остро нуждается», — говорится в обращении Стивена Коттона, Генерального секретаря ITF, к Президенту Демократической Социалистической Республики Шри-Ланка.

ITF также согласовала оказание некоторой финансовой помощи для организации рассмотрения дела капитана Гаврилова Верховным судом.

Мы надеемся, что громкий голос 18,5 миллионов работников транспорта будет услышан, и власти Шри-Ланки примут единственное верное решение — разрешить украинскому моряку вернуться в Украину.

Обновленная информация на момент подачи журнала в печать: Профсоюз работников морского транспорта Украины продолжает поддерживать постоянную связь как с самим капитаном Гавриловым, так и с коллегами из Профсоюза моряков Шри-Ланки, которые вместе с местными юристами и юристами ITF борются за права нашего соотечественника. Основной приоритет — как можно скорее добиться, чтобы власти сняли запрет на выезд Геннадия, и он мог получить необходимую медицинскую помощь в Украине. Для этого юристами ПРМТУ был подготовлен и направлен аффидевит, подписанный родным братом Геннадия, который стал гарантом возвращения капитана обратно на Шри-Ланку для участия в судебных заседаниях после того, как он получит необходимую ему медицинскую помощь.

Также ПРМТУ обратился к уполномоченному Верховного совета Украины по правам человека Людмиле Денисовой с просьбой вмешаться в ситуацию и найти возможность помочь гражданину Украины получить разрешение от властей Шри-Ланки на снятие запрета на выезд.

Со своей стороны Министерство иностранных дел Украины готовит обращение от имени Президента Украины властям Шри-Ланки с просьбой освободить капитана Гаврилова на гуманитарных основаниях.

ПРМТУ уверен, что общими усилиями нам удастся добиться справедливости, и вскоре капитан Гаврилов вернется на Родину.



# ДО И ПОСЛЕ ПРОМОУШЕНА

## BEFORE AND AFTER THE PROMOTION

По многочисленным просьбам моряков, которые не смогли посетить первый семинар на тему «До и после промощена», 9 июля он состоялся вновь. Напомним, данный семинар является частью авторского курса действующего капитана офшорных судов и руководителя образовательного проекта для моряков KEY4MATE Евгения Богаченко.

Весь тренинг построен на личном опыте Евгения, который в 25 лет стал старшим помощником капитана, а в 29 впервые остался на судне за старшего и будучи фактически старпомом, выполнял все функции капитана.

На тренинге моряки в не принужденной обстановке говорили о важности построения отношений в команде и умении преподнести себя как специалиста, а также о факторах, влияющих на промощен.

«Этот семинар универсален — он интересен как механикам, электромеханикам, так и палубной команде. Нет отдельного предмета в морских учебных заведениях о том, как себя вести, строя карьеру, как правильно себя позиционировать, как подняться по карьерной лестнице и закрепиться в должности. Я же стараюсь донести до моряков информацию, основанную на своем опыте, подкрепленную авторитетными источниками, а главное — простым, понятным языком, отсеивая лишнее», — отметил Евгений.

ПРМТУ планирует проведение совместных тренингов с Евгением Богаченко и в будущем.

«Благодаря таким энтузиастам, как Евгений, наш Профсоюз может ор-

Following numerous requests of seafarers, unable to attend the first seminar "Before and After the Promotion", on July 9 it took place again. We shall recall that the seminar is part of the author's course of Yevgeny Bogachenko, Offshore Captain, head of the educational 'Key4Mate' project for seafarers.

Yevgeny Bogachenko has been running his educational

'Key4Mate' project for about 10 years with the main goal – to share personal experience and give young professionals the opportunity to receive invaluable practical advice from an active seafarer.

At the training, the seafarers discussed the importance of building relationships in the crew and the ability to present oneself as a specialist, as well as about factors affecting promotion.







## СЕМИНАР

ганизовывать для моряков подобные полезные семинары и тренинги, — отметил Первый заместитель Председателя ПРМТУ Олег Григорюк. — Наш Морской Юнион центр как раз и создан для того, чтобы объединять моряков, давать им здесь новые знания, развивать их как личностей и специалистов. У нас много планов впереди, надеюсь, все вместе мы сможем их реализовать».

Затронутые на семинаре темы всегда вызывают актив-

ное обсуждение среди моряков, а Профсоюз получает большое количество отзывов как от участников мероприятия, так и от подписчиков в социальных сетях.

«У нас на мостике были видеоуроки Евгения Богаченко, — рассказывает Константин Погорельцев, моряк-член ПРМТУ. — Я рекомендую, чтобы такой материал был на каждом судне, так как это очень важная и полезная информация. Разработанный Евгением материал — бесценен».

“This seminar is universal - it is interesting to specialists both of engine and deck departments. There is no separate subject in maritime educational establishments on how to behave building a career, how to properly position oneself, how to climb the career ladder and gain a foothold in the position. I try to convey to the seafarers information based on my own experience, backed up by authoritative sources, and most important of all — in a simple, understandable language, eliminating all unnecessary,” said Yevgeny.

The MTWTU plans to invite Yevgeny Bogachenko for more joint trainings in the future:

“Thanks to such enthusiasts as Yevgeny, our Union is able to organize such useful seminars and trainings for seafarers,” noted the

MTWTU First Vice Chairman Oleg Grygoriuk. “Our Maritime Union Center was created to unite seafarers, to give them new knowledge, to develop them as individuals and specialists. We have many plans ahead, and I hope that together we can bring them all to life.”

The topics touched upon at the seminar always cause an active discussion among seafarers, and the Union receives large feedback both from the event participants and from our online subscribers.

“We had video tutorials of Yevgeny Bogachenko on the bridge,” says the MTWTU member, seafarer Konstantin Pogoreltsev. “I recommend having these materials available on board every ship, as this information is very important and useful. The materials developed by Yevgeny are priceless.”





## КОГДА ВОПРОСОВ БОЛЬШЕ, ЧЕМ ОТВЕТОВ

8 августа 2019 года в Киеве в здании Федерации профсоюзов Украины состоялось XXI заседание Президиума Центрального совета ПРМТУ, основной целью которого стало обсуждение катастрофической ситуации, сложившейся в национальной системе подготовки и дипломирования моряков.

В работе Президиума приняли участие председатели первичных профсоюзных организаций ПРМТУ, Мариупольского, Измаильского, Херсонского, Белгород-Днестровского, Николаевского и Ренийского морских торговых портов и филиалов ГП «Администрация морских портов Украины», филиала «Дельта-Лоцман» ГП «АМПУ» и, конечно, украинские моряки – члены Профсоюза, работающие как на судах «под флагом», так и на судах портового флота.

Для участия в заседании был приглашен государственный секретарь Министерства инфраструктуры Украины Андрей Галушак, глава Морской Администрации Дмитрий Петренко и

начальник Инспекции по подготовке и дипломированию моряков Юрий Полянский.

ПРМТУ неоднократно письменно обращался к вышеуказанным органам власти с предложением организовать встречу с моряками в любой удобной для Министерства и Морской администрации форме. Именно с этой целью руководством ПРМТУ было принято решение о проведении Президиума в Киеве.

Однако государственный секретарь МИУ Андрей Галушак и глава Морской администрации Украины Дмитрий Петренко не приняли личное приглашение ПРМТУ и направили своих представителей, а руководитель Инспекции Юрий Полянский и вовсе проигнорировал приглашение Профсоюза.

В повестку дня Президиума были включены наиболее острые для моряков вопросы:

- обеспечение стабильной работы Государственных квалификационных комиссий (ГКК);

- возобновление работы ГКК Мариупольского регионального филиала ИПДМ;
- утверждение обновленного списка учебно-тренажерных центров, которые осуществляют подготовку моряков;
- состояние обеспечения региональных филиалов ИПДМ блан-

ками послужных книжек моряков;

- обеспечение для украинских моряков возможности получения сертификатов специалиста для судов, работающих в полярных водах, а также на судах, подпадающих в сферу действия Международного кодекса по безопасности судов,





использующих газы и другие виды топлива с низкой температурой вспышки;

- состояние подготовки к ратификации Украиной Конвенции 2006 года о труде в морском судоходстве и Конвенции об удостоверениях личности моряка (№ 185);

- заключение Меморандумов о взаимном признании дипломов (сертификатов) моряков Украины с другими государствами;

- деятельность ГП «Морречсервис», а также ряд других вопросов.

К сожалению, многие вопросы остались без ответа.

Так, ПРМТУ неоднократно обращал внимание органов власти, что одной из причин текущего критического отношения моряков к работе профильного министерства и Морской администрации является неопределенность, в которой находятся моряки, незнание планов работы Морской администрации, приоритетов ее деятельности.

«Нужно четко понимать, что ПРМТУ запрашивает планы работы Морской администрации не для того, чтобы выявить, что было сделано, а что нет. Нас интересует, как мы можем помочь реализовать их быстрее, эффективнее, чтобы был результат. Пока же по

всем заданным нами вопросам результатов нет. Значит, по факту, работа вами не сделана, и нас это беспокоит», — отметил первый заместитель Председателя ПРМТУ Олег Григорюк.

Очень часто Профсоюз получает от моряков вопросы о том, что будет дальше, стоит ли подождать с получением квалификационных документов, улучшится ли ситуация в будущем, чего ожидать в работе Инспекции, дипломно-паспортных отделов капитанов морских портов?

«Если мы сегодня не будем открыто задавать вопросы и получать на них адекватные ответы, то сложившаяся ситуация продолжит обростать домыслами и слухами. У тренажерных центров своя версия происходящего, у Морской администрации свой вариант, у нас — третий, у моряков — четвертый. Все это в итоге превратится в сплошной хаос, разбираться с которым придется нам», — продолжил Олег Григорюк.

ПРМТУ дважды направлял запросы в Морскую администрацию Украины и в Мининфраструктуры.

В своих письмах Морская администрация фактически подтвердила ПРМТУ, что осу-

ществляет свою деятельность без определенных приоритетов работы и без утвержденного плана.

В ходе обсуждения данного вопроса на Президиуме представитель Министерства сообщил, что на данный момент подготовлен проект документа, утверждающего приоритеты работы Морской администрации, и что лишь после утверждения приоритетов Морская администрация приступит к формированию плана своей работы.

К сожалению, отсутствуют у Морской администрации и планы работы по отдельным направлениям, не определены сроки выполнения задач, ответственные исполнители по вопросам приведения законодательства Украины в соответствие с требованиями Конвенции 2006 года о труде в морском судоходстве, выдачи морякам паспортов моряка с бесконтактным электронным носителем.

Безусловно, одним из самых острых вопросов, волнующих моряков, является вопрос работы учебно-тренажерных центров и цен на их услуги. Напомним, что перечень УТЦ, подготовка в которых соответствует требованиям Конвенции ПДНВ, должен утверждаться приказом Министерства после проведения Морской администрацией так называемого осмотра цен-

тра и выдачи ему протокола о соответствии. К сожалению, к моменту подготовки заседания Президиума список одобренных УТЦ не обновлялся более года и был утвержден приказом МИУ от 20 апреля 2018 года № 188.

Именно искусственно созданное давление на УТЦ стало одной из причин резкого повышения цен за тренажерную подготовку.

Для решения текущей критической ситуации Профсоюзом было направлено несколько писем с требованиями к Мининфраструктуры незамедлительно издать новый приказ с перечнем УТЦ, подготовка в которых соответствует требованиям Конвенции, и разместить его на своем официальном сайте. И давление, оказанное Профсоюзом, дало свой результат. За день до заседания Президиума Министерство издало новый приказ с перечнем одобренных учебно-тренажерных центров, с которым вы можете ознакомиться на официальном сайте Министерства и сайте ПРМТУ (раздел «База знаний»).

В ходе заседания Президиума был поднят вопрос значительного уровня коррупции на каждом этапе оформления моряком квалификационных документов. Представители ПРМТУ, в частности, проинформировали присутствующих о результатах





анонимного анкетирования моряков, проведенного ПРМТУ.

Так, в нашем опросе приняли участие 524 моряка, 84,4 % из которых занимают офицерские должности на судах. 54% опрошенных моряков имеют опыт работы более 10 лет. Таким образом, в опросе приняли участие опытные и квалифицированные моряки.

В результате были получены такие данные:

- 75,8 % моряков сталкивались с коррупционными проявлениями при оформлении документов для ухода в рейс;
- 66 % моряков столкнулись с такими фактами при подтверждении квалификации в Государственных квалификационных комиссиях Инспекции по подготовке и дипломированию моряков;
- 87,8 % респондентов отметили, что качество услуг учебно-тренажерных центров не соответствует стоимости подготовки;
- 91 % моряков не удовлетворены качеством проведения курсов повышения квалификации, а 72,1 % отметили, что такие курсы для них лишь формальность;
- 86,2% опрошенных считают, что процедура подтверждения квалификации моряков в ГKK является некорректной и необъективной;

- 24,1% моряков указали, что, как правило, пользуются услугами нелегальных посредников для подачи документов для подтверждения квалификации.

К сожалению, в связи с тем, что представители Инспекции по подготовке и дипломированию моряков полностью проигнорировали приглашение ПРМТУ, практически полностью без ответов остались такие вопросы:

- обеспечение стабильной работы ГKK;
- сроки возобновления работы ГKK в Мариупольском региональном филиале Инспекции;
- обеспечение филиалов Инспекции бланками послужных книжек моряков.

Отдельно в повестке дня был поднят вопрос критического положения в обеспечении подготовки, переподготовки моряков-членов экипажей судов портового флота.

Как известно, уровень зарплат моряков портового флота является значительно меньшим, нежели у моряков, работающих на судах иностранных судовладельцев. Вместе с тем, резкий рост цен на услуги тренажерных центров и необеспечение стабильной работы ГKK для подтверждения квалификации

для работы на судах портового флота поставили портовиков в крайне тяжелое положение.

Бурную дискуссию вызвал также вопрос о деятельности ГП «Морречсервис». Исполняющая обязанности директора предприятия Ирина Костюк представила первые результаты работы сервисных центров за период двух месяцев с момента их открытия.

У моряков, которые принимали участие в заседании Президиума, была возможность рассказать о своем опыте обращения в сервисный центр.

Руководитель «Морречсервиса» не смогла прокомментировать ситуацию, но обещала лично во всем разобраться.

Подводя итоги Президиума, Михаил Киреев отметил, что на многие вопросы, поднятые на заседании, ответ так и не был получен. Несмотря на то, что первые руководители Министерства и Морской администрации на словах декларируют стремление к открытости и прозрачности в своей работе, на деле предложения ПРМТУ к диалогу игнорируются.

*«15 июля в сервисном центре в Одессе я подал документы на паспорт моряка, — рассказал капитан Баграт Захарян. — Сначала я 4,5 часа прождал своей очереди, потом еще 1,5 часа заняла оплата услуг. В итоге мне сказали, что паспорт будет готов через месяц. И это при том, что я не делал новый паспорт, а просто обновлял документ. Созданный сервисный центр — это правильно, но к существующему пока есть много вопросов. Таких как, почему из 12 администраторов работают только 4, почему охрана позволяет себе хамить посетителям, почему очередь не соблюдается», — отметил моряк.*

*«Мы за конструктивный диалог, поэтому ждем от всех такого же подхода, адекватного общения, ответов на наши запросы. Если мы протягиваем руку помощи, то не имеет смысла отказываться от нее, мы должны работать совместно, так как это касается интересов наших моряков, граждан Украины», — подчеркнул, в свою очередь, Олег Григорюк.*

ПРМТУ продолжит работу по выявлению проблем и вопросов, требующих первоочередного решения, и будет применять все ресурсы, средства и возможности для защиты трудовых и социальных прав украинских моряков.







## ИНТЕРАКТИВНЫЙ ТРЕНИНГ ДЛЯ МОРЯКОВ И ИХ БЛИЗКИХ



International  
Labour  
Organization



## INTERACTIVE TRAINING FOR SEAFARERS AND THEIR FAMILIES

Здоровье — это ценность, которую всем нам необходимо беречь. В современных условиях очень важно беспокоиться о своем благополучии.

2 августа Профсоюз работников морского транспорта Украины совместно с Международной организацией труда провел для моряков-членов ПРМТУ и их семей интерактивный тренинг на тему: «Нескучно о серьезном».

Поприветствовали участников мероприятия Национальный координатор МОТ в Украине Сергей Савчук, координатор проектов МОТ по ВИЧ в сфере труда в Украине Лариса Савчук, Председатель ПРМТУ Михаил Киреев и его Первый заместитель Олег Григорюк.

«Мы рады, что здесь собрались не только моряки, но и члены их семей. Надеемся, вы получите новые знания, и каждый из вас хоть немного изменит свое отношение к теме ВИЧ», — отметил Сергей Савчук.

По официальным данным, ежедневно в Украине инфицируется 50-60 человек, 10 человек уходят из жизни из-за СПИДа.

«Но в наших силах сделать так, чтобы такого не случилось с нами, с нашими близкими и коллегами», — подчеркнула Лариса Савчук. — А чтобы быть защищенными,

необходимо обладать знаниями и информацией».

Сотрудничество Профсоюза и МОТ продолжается уже более трех лет. В его рамках проводятся семинары, тренинги, форумы.

«Важно, что наше сотрудничество с МОТ дает, в том числе, возможность воспитывать в членах Профсоюза ответственность, — отметил Олег Григорюк. — Это ответственность за себя и своих близких, пока вы дома, ответственность за своих коллег во время рейсов. Считаю, что полученная на тренинге информация будет полезной и позволит развиваться вам как личностям».

ПРМТУ и МОТ решили повысить уровень информированности моряков и их близких касательно вопросов, связанных с ВИЧ, в новом формате. В начале тренинга участники с приглашенными специалистами обсудили тему здоровья и благосостояния моряков и членов их семей и узнали о профилактике ВИЧ на рабочем месте. Вторая часть мероприятия прошла в формате викторины, где все поделились на команды и закрепили полученные знания.

Кроме того, порядка 30 человек прошли бесплатное анонимное тестирование на ВИЧ и приняли участие в призовой лотерее.

On August 2, the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine together with the International Labour Organization jointly conducted an interactive training for the MTWTU members and their families under the motto Fun Talks About Serious Things.

Training participants were greeted by ILO National Coordinator in Ukraine Sergey Savchuk, ILO National Project Coordinator on HIV Larisa Savchuk, MTWTU Chairman Michael Kirieiev and his First Vice Oleg Grygoriuk.

“We are glad to welcome not only seafarers, but their family members here. We do hope that all of you will gain some new knowledge, and that each of you will at least slightly change your attitude towards the HIV issue,” — said Sergey Savchuk.

According to official figures, in Ukraine, from 50 to 60 people are infected every day and 10 people die due to AIDS.

“But it is within our power to ensure that this does not happen to us, to our relatives and colleagues,” Larisa Savchuk emphasized. “Knowledge and information – that’s what keeps us protected”.

Cooperation between the MTWTU and the ILO has been going on for more than three years; lots of seminars, trainings and forums are being held within its framework.

Oleg Grygoriuk: “Important is that our cooperation with the ILO provides, among other things, the opportunity to raise responsibility within the Union members. Responsibility for themselves and their beloved when they are at home, responsibility for their colleagues when they are on board. I believe that information received during the training will be of use and will contribute to self-development”.

This time, the MTWTU and the ILO decided to raise the audience’s awareness on HIV in a brand new manner. At the beginning of the training, the participants discussed seafarers’ health and wellbeing issues and learnt of the HIV prevention workplace practices. The second part was held in a quiz format to help consolidate the gained knowledge.

In addition, about 30 people underwent free anonymous HIV testing and took part in the prize lottery.



## МОРЯКАМ РАССКАЗАЛИ О СЕКРЕТАХ ОБЩЕНИЯ SEAFARERS DISCOVER COMMUNICATION SECRETS

**В ЛЮБОЙ РАБОТЕ ВОЗМОЖНОСТЬ ДОВЕРЯТЬ КОЛЛЕГАМ КРАЙНЕ ВАЖНА.  
А МОРЯКАМ ВО ВРЕМЯ РЕЙСА ЭТО ОСОБЕННО НЕОБХОДИМО.**

**TRUST IN THE WORKPLACE IS CRUCIAL IN ANY JOB AND MOST NEEDED  
TO SEAFARERS DURING THE VOYAGE.**

Профсоюз работников морского транспорта Украины организовал для моряков-членов ПРМТУ тренинг, на котором обсуждали, как сформировать кредит доверия к себе, учились управлять гневом и разрешать конфликтные ситуации в коллективе.

Спикером мероприятия выступил Иван Ненов, заслуженный журналист Украины, кандидат политических наук, доцент, член Национального союза писателей Украины и Национального союза писателей Болгарии.

«На тренинге я знаколю слушателей с секретами общения: как произвести впечатление на собеседника, как здороваться, какие жесты и мимику надо использовать, чтобы не только речью, но и невербальными приемами добиться контакта. Все это важно для того, чтобы изначально заявить о себе, расположить коллег, —

рассказывает Иван Ненов. — В процессе обучения участники тренинга знакомятся с законами логики, основными приемами психологии во время общения, чтобы выходить победителями в любых ситуациях. Мы вместе учимся убеждать людей, распознавать манипуляторов и обезвреживать их».

Мероприятие вызвало большой интерес у моряков. Профсоюз планирует и в дальнейшем организовывать подобные тренинги, расширять их тематику и увеличивать аудиторию слушателей.

The Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine arranged training for seafarers, registered with the MTWTU, where they discussed how to build credibility, learned to manage anger and resolve conflicts in a team.

The speaker of the event was Ivan Nenov, honored journalist of Ukraine, candidate of political sciences, associate professor, member of the National Writers' Unions of Ukraine and Bulgaria.

“At the training, I reveal communication secrets: how to

impress the interlocutor, how to greet, what gestures and facial expressions should be used to establish contact not only through speech, but non-verbal techniques. All this is important in order to initially declare oneself, to win colleagues over,” Ivan Nenov said. “During the training, the participants get acquainted with the laws of logic and basic psychology techniques in order to emerge victorious in any situation. Together we learn how to convince people, identify manipulators and render them harmless.”

The event aroused great interest among seafarers. The Union plans to continue organizing trainings, expand the range of topics and expand the audience.







## ФИНАНСОВАЯ ГРАМОТНОСТЬ МОРЯКОВ SEAFARERS' FINANCIAL LITERACY

По многочисленным просьбам моряков Профсоюз работников морского транспорта Украины организовал для членов ПРМТУ семинар на тему: «Финансовая грамотность моряков».

Согласно исследованию Агентства США по международному развитию (USAID), финансово грамотными в Украине себя считают около 65% населения.

Многих моряков интересует вопрос — как жить достойно после окончания карьеры, как финансово защитить в будущем себя и своих близких людей.

Спикерами на семинаре выступили Эрик Найман — ведущий финансовый эксперт Украины и Сергей Швец, который имеет успешный опыт управления активами.

Участники мероприятия узнали, как правильно управлять личными финансами для достижения своих целей, как избежать ошибок при управлении своими финансами, как сбережения могут эф-

фективно работать на моряков, а также о современных инвестиционных возможностях для украинцев.

«Спасибо Профсоюзу за организацию семинара, — поблагодарил один из участников мероприятия — моряк, член ПРМТУ, Валерий Розвадовский. — Я узнал много интересного в области управления активами и финансами. Морякам нужно уже задумываться о грамотном вложении средств. Не подумаешь сам, не подумает никто», — уверен Валерий.

At the numerous requests of seafarers, the MTWTU organized a seminar for its members on seafarers' financial literacy.

According to a USAID study, in Ukraine, about 65% of the population consider themselves financially literate. Many seafarers are most concerned of how to live a decent life after the end of a career, how to financially protect themselves and their loved ones in the future.

The speakers at the seminar were Eric Nyman, Ukraine's leading financial expert, and Sergey Shvets, who has successful asset management experience.

The event participants

discovered modern investment opportunities available for Ukrainians; learned how to properly manage personal finances to achieve their goals, how to avoid mistakes in managing their finances and how savings can work effectively for seafarers.

“Thanks to the Union for the seminar,” said one of the seminar participants, seafarer and MTWTU member Valery Rozvadovsky. “I learned a lot of interesting things about asset and financial management. Seafarers need to think about a competent investment: if you don't think yourself, nobody else will.”





## КУРСАНТЫ ПРИСОЕДИНЯЮТСЯ К ПРМТУ

## CADETS JOINING MTWTU

1 августа в актовом зале Национального университета «Одесская морская академия» прошло общее собрание поступивших на первый курс дневной формы обучения.

Был объявлен приказ ректора о зачислении на бюджетную форму обучения и указан порядок дальнейших действий. В этом году на бюджетную форму обучения поступили 247 человек.

Преподавателей, родителей и курсантов поприветствовал Первый заместитель Председателя ПРМТУ Олег Григорюк.

«Рад видеть полный зал, это значит, что морская профессия сегодня востребована. Одним из направлений работы нашего Профсоюза является создание конкурентной среды и новых рабочих мест для украинских моряков. За последние несколько лет нам удалось привлечь к сотрудничеству в нашу страну ряд больших

судоходных компаний, которые пользуются услугами украинских моряков», рассказал Олег Григорюк.

Он также отметил, что в НУ «ОМА» действует Первичная профсоюзная организация курсантов.

«Мы поддерживаем курсантов на протяжении всех лет учебы, организовываем для них как информационные, так и развлекательные мероприятия, оказываем различного рода помощь. Сейчас мы рассматриваем возможность реализации совместного проекта ПРМТУ и НУ «ОМА», в рамках которого курсанты-члены Профсоюза смогут бесплатно посещать тренинг-центр ПРМТУ», – рассказал Олег Григорюк.

Поздравил ребят также действующий моряк, член ПРМТУ — старший механик Руслан Лабунский.

On August 1, National University "Odessa Maritime Academy" held a meeting of the first-year full-time education students, who have just joined the educational facility.

There were announced the rector's order on admission to the Academy and procedures for further actions. This year, 247 people will start their education free of charge.

Teachers, parents and cadets were greeted by the MTWTU First Vice Chairman Oleg Grygoriuk.

“I am glad to see the full hall, which means that the maritime profession is in demand today. One of the areas we as the Union focus on is creation of a competitive environment and new jobs for Ukrainian seafarers. Over the past few years, we have







«Рад приветствовать в этом прекрасном учебном заведении ребят, которые поступили, и их родителей. Я сам заканчивал этот вуз, являюсь выпускником 1992 года, и с того времени непрерывно работаю в море, — рассказал Руслан Лабунский. — Наша Академия — это история, традиции, дружба, это все то, на чем основывается морская профессия».

Руслан Лабунский также отметил, что в Профсоюзе работников морского транспорта Украины он состоит уже 27 лет.

«Работа в море — это, в том числе, жизнь, полная увлекательных приключений и от-

крытий. Но не всегда все так радужно. Не секрет, что сегодня достаточно недобросовестных судовладельцев, что случаются ситуации, когда права моряков нарушены, когда на рабочем месте не созданы надлежащие условия труда. И в этот момент на защиту приходит наш Профсоюз, единственный, кому не безразлична судьба украинских моряков, в какой бы точке мира они не находились», — подчеркнул Руслан.

После встречи курсанты и их родители пообщались с деканами выбранных факультетов и представителями ПРМТУ. Более двухсот поступивших написали заявления о вступлении в ППО курсантов НУ «ОМА».

managed to attract a number of large shipping companies that use the services of Ukrainian seafarers,” said Oleg Grygoriuk.

He also noted that the MTWTU local organization of cadets successfully operates at NU “OMA”.

“We support cadets throughout all the years of study, organize information and entertainment events and provide various kinds of assistance. Now we are considering the possibility of implementing a joint project of MTWTU and NU “OMA”, granting free access to the Union’s training center to cadets-members of the MTWTU,” said Oleg Grygoriuk.

Acting seafarer, MTWTU member, Chief Engineer Ruslan Labunsky also congratulated the new-comers.

“I myself graduated from this university in 1992, and since then I have been continuously working at sea. Our Academy is history, traditions and friendship — this is what the maritime profession is based on.”

Ruslan Labunsky also noted that he has been registered with the MTWTU for 27 years.

“Work at sea is, among other things, a life full of exciting adventures and discoveries. But everything is not always so rosy. It is no secret that there are lots of unscrupulous shipowners today, that there happens when seafarers’ rights are violated, when proper working conditions are not created at the workplace. And that is when our Union comes to the defense, the only one who cares for the fate of Ukrainian seafarers, no matter where in the world they are,” said Ruslan.

After the meeting, cadets and their parents talked with deans of selected faculties and MTWTU representatives. Over 200 cadets applied to join the MTWTU local organization of cadets of NU “OMA”.



# МОРСКАЯ ДИНАСТИЯ СЕМЕНОВЫХ

## THE SEMYONOV MARITIME DYNASTY

СТРАНИЦЫ НАШЕГО ЮБИЛЕЙНОГО ВЫПУСКА УКРАШАЕТ ЕЩЕ ОДНА КРУГЛАЯ И ЗНАМЕНАТЕЛЬНАЯ ДАТА В ЖИЗНИ ОДНОЙ ИЗ ОДЕССКИХ СЕМЕЙ, МОРСКИЕ ТРАДИЦИИ КОТОРОЙ ПЕРЕДАЮТСЯ ИЗ ПОКОЛЕНИЯ В ПОКОЛЕНИЕ, — БРИЛЛИАНТОВАЯ СВАДЬБА, 60-ЛЕТИЕ СУПРУЖЕСКОЙ ЖИЗНИ СЕМЕНОВЫХ ЮРИЯ ВИКТОРОВИЧА И ТАТЬЯНЫ ЕВГЕНЬЕВНЫ.

THE PAGES OF OUR ANNIVERSARY PUBLICATION ARE DECORATED WITH ANOTHER ROUND AND SIGNIFICANT DATE FOR ONE OF ODESSA FAMILIES; FOR THE FAMILY, WHERE MARITIME TRADITIONS ARE PASSED DOWN FROM GENERATION TO GENERATION: YURI AND TATIANA SEMYONOV CELEBRATE THEIR DIAMOND WEDDING, 60TH MARRIAGE ANNIVERSARY.

Бриллиант считается символом счастья и прочности, что соответствует такому длительному отрезку совместного жизненного пути, испытанному самым строгим и непреклонным судьей — временем.

Невероятная цифра для совместного проживания — так может показаться вступающим в брак, ведь для многих рубежи в 10, 25 и тем более 50 лет представляются такими далекими и с трудом достижимыми.

Как сказал французский писатель XIX века Оноре де Бальзак: «Семья всегда будет основой общества». Однако спустя два столетия не многие придадут значения важности этих слов. Ведь ритм современной жизни неумолимо вынуждает современное общество стремительно двигаться вперед, получая и обрабатывая множество важной, полезной, а нередко просто сиюминутной информации из всевозможных источников, не оставляя энергии, сил и желания для создания новой «ячейки общества», ее развития, сохранения и преумножения.

Многие моряки скажут, что сперва важно получить образование, затем необходимо сделать несколько рейсов, после этого укрепиться в должности, а дальше построить карьеру, надеть погоны и стремиться к самым достойным условиям труда. Все

это, наверняка, станет еще более возможным при поддержке второй половины, идущей рядом по жизненному пути, и история наших героев является подтверждением этому.

Отец Юрия Викторовича был морским боевым офицером, капитаном 2 ранга, отдавшим свою жизнь в 38 лет в конце Второй мировой войны, защищая родину. Мама осталась верна своей любви к мужу, повторно не вышла замуж, вырастив двух отличных сыновей, ставших моряками.

The diamond is considered a symbol of happiness and strength, which corresponds to such a long stretch of life together, that has stood a test of the strictest and most adamant judge – time. The figure may seem 'unbelievable for cohabitation' to those just entering marriage, as for many the boundaries of 10, 25 and even more – 50 years seem so distant and difficult to achieve.

As 19th-century French writer Honore de Balzac said:

"Family will always be the foundation of society." Two centuries later, however, few will betray the importance of these words. After all, the rhythm of modern life inexorably forces us to move forward rapidly, receiving and processing a lot of important, useful and often just momentary information from all sorts of sources, leaving no energy, strength and desire to start a family, for development, conservation and multiplication.

Many seafarers will say that it is important to get an education first. After that one needs to make several contracts, gain a foothold and then build career and strive for most decent working conditions. All this, for sure, will become more possible with the support of your partner, who goes side by side on the path of life – and the story of our heroes is a true evidence to this.

Yuri's father was a naval combat officer, 2nd rank captain, who gave his life at the age of 38 at the end of World War II, defending his homeland. Yuri's mother remained true to her love for her husband; never remarried, she has raised two excellent sons, who both became seafarers.



Дебютная фотография Юрия с гордой надписью на фуражке, которая говорит сама за себя.



Отец Татьяны Евгеньевны трудился в должности главного инженера Одесского рыбоконсервного завода, а мама работала в бухгалтерии Одесской высшей мореходки.

Невыносимо тяжело было Юрию и Татьяне в годы войны. Нам сейчас этого не понять и тем более не прочувствовать, но, поверьте на слово, дети войны — это трагедия (эвакуация на Урал и в Ханты-Мансийск, жесточайшие морозы и голод, постоянный страх за себя, родных и близких).

После войны Юрий окончил школу, был вынужден работать помощником машиниста и кино-

механиком, помогая семье. Затем поступил и с отличием закончил Херсонское военно-морское училище, Одесскую среднюю мореходку и затем Одесский институт инженеров морского флота (ОИИМФ).

Его будущая супруга после окончания школы поступила в Одесский холодильный институт, где была избрана его комсоргом. И вот один праздничный вечер, посвященный Фестивалю молодежи и студентов, свел наших героев. Влюбились и через год сыграли свадьбу! У невесты был букет из гвоздики-травянки, а вместо лимузина был подан мотоцикл с коляской.



Tatiana's father worked as the chief engineer at the Odessa Fish Canning Plant, and her mother worked for the accounting department at the Odessa Higher Marine College.

It was unbearably hard for Yuri and Tatiana during the Second World War. Today, we can hardly understand and, all the more, feel it, but take our word for it... children of war are a Tragedy: evacuation to the Urals and to Khanty-Mansiysk, severe frosts and famine, constant fear for themselves, relatives and friends.

After the war, Yuri graduated from school and then was forced to work as an assistant machinist and projectionist, helping his family; then he enrolled and graduated with honors from the Kherson Naval School, Odessa Secondary Maritime Institute and then Odessa Maritime Institute.

After her graduation, his future wife entered the Odessa Refrigeration Institute, where she was elected as the Young Communist League leader.

And so, one festive evening, dedicated to the Festival of Youth and Students, brought our heroes together. They immediately fell in love and married a year after! The bride was carrying a bouquet of modest carnations, and instead of a wedding limo there was a motorcycle with a sidecar.

For 60 years already this 'chemistry' (as mutual attraction of souls is often called today) has not gone away, and the Black Sea warms and refreshes the feelings born six decades ago. Odessa charm also contributes to this: "It sounds like Odessa, the reader will finally say, is a city like any other, and you, sir, are simply biased in the extreme." Isaac Babel wrote. Yes, definitely biased!

Back in the days, our heroes preferred to spend their free summer times by their invariably beloved sea. Both of them then worked for the maritime industry: Yuri as a Deputy Chief of the Technical Department of the Black Sea Shipping Company BLASCO and Tatiana as a Lead

И вот уже 60 лет эта «химия», как сейчас называют чувства взаимного притяжения душ, не проходит, а Черное море согревает и освежает зародившееся шесть десятилетий назад чувство.

И одесский шарм этому способствует. «Одесса, — в конце концов скажет читатель, такой же город, как и все города, и просто вы неумеренно пристрастны», — написал Исаак Бабель. Да, пристрастны, и еще как!

Лето, в свободные часы от работы в морских отраслях (Юрий Викторович — заместитель начальника Службы технической эксплуатации флота Черноморского морского пароходства, Татьяна Евгеньевна — ведущий инженер и заместитель ученого секретаря в Одесском институте моря и мирового океана), нынешние юбилеи проводили у того же неизменно любимого моря.

Через 2 года после вступления в брак у них родилась дочь, которая тоже «не вылезала» из моря, в прямом и переносном смысле, закончила ОИИМФ, работала в ЧМП, затем возглавляла компанию, занимающуюся морским правом. Внук без сомнений последовал по пути семейных традиций — закончил Одесский национальный морской университет и трудится «сухопутным моряком» на руководящей должности в судоходной компании, к радости бабушки и дедушки. Брат Юрия Викторовича — Семенов Валерий Викторович, отдал трудовые годы пассажирскому флоту ЧМП, от практиканта до главного механика. Правнуки наших юбиляров обожают море и даже имеют медали за призовые места по плаванию.

Вот такая краткая биографическая справка одной из крепких одесских семей, чтущих морские традиции. Но за ней каждый день, наполненный усилиями в сво-

ей профессиональной сфере и непрерывным семейным трудом, чтобы она была счастливой, дети, внуки и правнуки — порядочными и интеллигентными, социально-ответственными гражданами города и страны.

«Любовь, терпение, умение слышать и уступать друг другу — вот рецепт крепкого и долговечного союза», — говорят наши герои. «А также жизнелюбие, оптимизм и хорошее чувство юмора», — добавляют их близкие.

«Пусть ваши семьи будут крепкими, ваши сердца всегда наполнены теплом, а усилиями каждого из нас Украина развивается, процветает и будет домом, в который всегда с радостью хочется возвращаться», — желают Юрий Викторович и Татьяна Евгеньевна и поздравляют журнал «Морской» с 100-м юбилейным выпуском!

**Журнал «Морской» благодарит за историю внука Юрия и Татьяны Семеновых — Дмитрия Насальского**

Engineer and Deputy Scientist Secretary at the Odessa Institute of Sea and Oceans.

Two years after their marriage, their daughter was born. She is also never 'off the sea' in both direct and figurative senses: having graduated from the Odessa Maritime University, she worked for BLASCO Company and after headed a maritime law firm. Their grandson without a doubt followed the family traditions. He also graduated from the Odessa Maritime University and works as a 'shore-based seafarer' in one of the senior positions in a shipping company — to the delight of his proud grandparents. The great grandchildren of our heroes also adore the sea and win prizes in swimming.

Here was a brief biographical reference of one strong Odessa family, honoring maritime traditions... The family that has lived every day, filled with professional efforts and incessant family

work to make each of its members happy; to make every child, grandchild and great-grandchild decent, intelligent and socially responsible citizens of our city and our country.

“Love, patience and ability to hear each other and give in to each other — this is the recipe for a strong and lasting union,” our heroes say. “As well as joie de vivre, optimism and a good sense of humor” their beloved ones add.

“Let your families stay strong and let your hearts always be filled with warmth! May the efforts of each of us develop and prosper Ukraine, let it be home where you always want to return” — Yuri and Tatiana wish to the readers and congratulate the ‘Maritime’ Magazine with its 100th issue!

*The ‘Maritime’ Magazine thanks Dmitry Nasalsky, grandson of Yuri and Tatiana Semenov, for the story*







# МОРСКОЙ АНГЛИЙСКИЙ С ПРОФСОЮЗОМ



## LEARNING MARITIME ENGLISH WITH THE UNION

После небольшого перерыва Профсоюз работников морского транспорта Украины вновь открыл набор на очередные курсы английского для моряков – членов ПРМТУ. После вступительного тестирования моряки были распределены по группам – для изучения базового и «продвинутого» уровня. В настоящее время

группы занимаются три раза в неделю в Морском юнион центре.

Напомним, курс повышения уровня владения морским профессиональным английским языком проходит в рамках совместного проекта ПРМТУ и Профсоюза моряков Японии. Он является совершенно бесплатным для моряков-членов ПРМТУ.

After a short break, the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine reopened the successive educational courses of English language for seafarers – members of the MTWTU. After the entrance test, the seafarers were divided into groups – for studying the basic and 'advanced' levels. At present,

the groups are taught three times a week at the Maritime Union Center.

Recall that English language enhancement courses are held under the joint project of the MTWTU and the All Japan Seamen's Union. It is completely free of charge for seafarers, members of the MTWTU.





## ОДИН НА ОДИН С АЛЕКСАНДРОМ ТЕРЕХОВЫМ

## TE-À-TÊTE WITH ALEXANDER TEREKHOV

МОЯ ЖИЗНЬ – ОДНО БОЛЬШОЕ  
ЯРКОЕ ВПЕЧАТЛЕНИЕ

MY LIFE IS ONE BIG  
BRIGHT IMPRESSION

С самого юного возраста Александр Терехов мечтал увидеть весь мир, превратить свою жизнь в увлекательное путешествие по свету. Но в годы его молодости это было практически невозможно, существовал ряд серьезных ограничений по выезду за границу. Не касались они, правда, моряков. Чтобы воплотить мечту в реальность, Александр, не раздумывая, решил связать свою жизнь с морем. Так, в 1977 году он окончил Одесскую высшую мореходку (ныне НУ «ОМА»). И уже 47 лет успешно работает в море. Сегодня Александр Терехов — старший механик в компании V.Ships, работает на пассажирских судах.

From early childhood, Alexander Terekhov dreamed of seeing the whole world, having turned his life into an intriguing journey around the world. But in the years of his youth, it was practically impossible – there were a number of serious restrictions on getting abroad. But they did not concern the seafarers. To make his dreams come true, Alexander, without hesitation, decided to connect his life with the sea. So, in 1977, he graduated from the Odessa Higher Marine Engineering School (today National University “Odessa Maritime Academy”). And for 47 years he has been successfully working at sea. Today, Alexander Terekhov works on board the passenger vessels of V.Ships company in the capacity of Chief Engineer.

## РАБОТА В МОРЕ

## WORK AT SEA

**- Александр, помните Ваш первый рейс, каким он был? Поделитесь Вашими впечатлениями.**

- Это был 1972 год. Рейс был безумно интересным. Я попал на сухогруз. В Новороссийске мы загрузили цемент и доставили его в Манаус (Бразилия). Мы прошли 500 миль по Амазонке, зашли в порт, где стояли месяц, пока судно разгружалось. Представители компании-заказчика груза каждый день устраивали для команды экскурсии по джунглям, знакомили с местной культурой и природой. Мы

**- Alexander, do you remember your first voyage? How was it? Share your impressions.**

- It was in 1972. The voyage was extremely interesting. I got on board the cargo ship. In Novorossiysk, we loaded cement and delivered it to Manaus (Brazil). We passed 500 miles by the Amazon river, entered the port, where we stood for a month while the ship was unloading. Representatives of the company, which ordered the cargo, every day arranged for the team tours to jungles, informed us about the local culture and nature. We



побывали в очень красивых местах. Это просто надо видеть!

Что касается членов экипажа, мне очень повезло. Все старались помочь мне, подсказывали, делились опытом. Да и мореходка давала очень хорошие знания, которые я и применял во время рейса.

**- Сейчас Вы работаете на пассажирских судах, а начинали на сухогрузе. Где Вам интереснее работать — в торговом или пассажирском флоте?**

- Да, у меня есть опыт работы как на торговых судах, так и на пассажирских. Кроме того, пять лет я работал на частных яхтах. Это, по-моему, самая интересная работа. Можно побывать в необыкновенных местах, куда никогда не заходят большие пассажирские суда. В мире столько удивительных мест, столько красоты, и нам, морякам, повезло — мы можем прикоснуться к прекрасному.

**- Были моменты, когда в море было действительно страшно?**

- Конечно, были, куда без них. Но я всегда верю в судьбу, и знаю, что любые трудности — это временное явление, в итоге все будет хорошо. Я человек позитивный по жизни.

**- Яркие впечатления из рейса?**

- Благодаря работе в море, вся моя жизнь — одно большое яркое впечатление!

**- Говорят, моряки — народ суеверный. Что Вы можете сказать о себе по этому поводу?**

- Не скажу, что я особо суеверный. У капитанов есть примета — не выходить в море 13 числа. Причем не важно, какой национальности капитан. Ни один не выйдет в море 13-го.

visited very beautiful places, which can't be described in words. This is just a must see!

As for the crewmembers, I was very lucky. Everybody tried to help me, advised, shared their experience. Plus to that, my Marine School gave me very good knowledge, which I applied during the voyage.

**- Now you are working on passenger vessels, but you started on a dry cargo ship. Where is it more interesting for you to work – on the merchant or passenger fleet?**

- Yes, I have working experience on both merchant and passenger ships. In addition, for five years I worked on private yachts. This, in my opinion, is the most interesting work. You have a chance to visit extraordinary places where large passenger ships never enter. There are so many amazing and lovely places in the world, and we, seafarers, are lucky – we can touch the beauty.

**- Were there any moments when it was really scary at sea?**

- Of course, there were, one can't escape them. But I have always believed in destiny, and I know that any difficulties are temporary, all in all everything will be fine. I am a positive person in life.

**- Tell us about some vivid impressions of the voyage.**

- Thanks to work at sea, my whole life is one big bright impression!

**- They say that seafarers are superstitious people. What can you say about yourself in this connection?**

- I can't say that I am particularly superstitious. Captains have an omen not to put to sea on the 13th, and that is regardless of captain's nationality. None will go to sea on the 13th.

## МОРЯК И ПРОФСОЮЗ

**- Как Вы думаете, моряку сегодня нужно становиться членом ПРМТУ?**

- Обязательно! Профсоюз нас объединяет, помогает нам, защищает. Это реальная сила и, пожалуй, единственная в Украине организация, которой не безразлична судьба моряков.

**- Лично Вы чувствуете поддержку ПРМТУ?**

- Да, я всегда стараюсь принимать участие в информационных мероприятиях от Профсоюза. Это всегда актуально, полезно и интересно. Общаясь с коллегами, мы передаем друг другу опыт, можем рекомендовать что-то, либо оградить советом от неприятной ситуации.

## SEAFARER AND TRADE UNION

**- What do you think, does a seafarer today need to become a member of the MTWTU?**

- For sure! The Union consolidates us, helps and protects. This is a real power and, perhaps, the only organization in Ukraine not indifferent to the fate of seafarers.

**- Do you personally feel support of the MTWTU?**

- Yes, I always try to take part in information events organized by the Trade Union. It is always actual, useful and interesting. Communicating with colleagues, we pass on each other's experience, we can recommend something or shield somebody from an unpleasant situation just with an advice.

# RHUMBFLEET – ДЛЯ МОРЯКОВ ОТ МОРЯКОВ



## RHUMBFLEET – FROM SEAFARERS TO SEAFARERS

Замечательно, когда неравнодушные люди воплощают в жизнь проекты, которые помогают морякам. Денис Лысюк десять лет посвятил морю, сейчас работает в береговой должности. Пять лет назад у него появилась идея создать проект для моряков от моряков. Все началось с группы в социальных сетях, менялись названия, расширялась тематика. И сегодня проект Rhumbfleet, именно к такому названию Денис пришел в итоге, вырос: функционирует международный сайт, выпускается бесплатный журнал, сувенирная продукция для моряков.

На сайте Rhumbfleet.com каждый моряк, независимо от должности и национальности, может поделиться своими впечатлениями о судне после контракта, задать вопрос о работе, узнать информацию о судне до посадки из первых уст и многое другое.

Такой подход помогает морякам получить информацию касательно условий труда и быта на борту, качества снабжения, о техническом состоянии судна и многом другом, что может быть полезно узнать до посадки на судно.

Как на сайте, так и в журнале, который выпускается на

английском языке и распространяется по всему миру, публикуются также интервью с действующими моряками. Они рассказывают о своей работе, делятся советами, впечатлениями, фотографиями.

Кроме того, Денис создает

сувенирные термокружки, которые удобны в использовании во время рейса, и блокноты для штурманов и механиков. Их преимущество в том, что в них можно делать не только записи. Еще они содержат полезную для работы информацию.



It is great when people concerned implement projects that help seafarers. Denis Lysiuk devoted ten years to the sea, and now works ashore. Five years ago, he got an idea to create a project from seafarers to seafarers. It all started with a group in social networks. The project names were changing and the subject expanded. The ultimate name, given by Denis, is Rhumbfleet and now the project has grown – international website is functioning, free magazine is published, and souvenirs for

seafarers are being produced.

On the Rhumbfleet.com website, every seafarer, regardless of his position or nationality, can share his impressions of the vessel after finishing the contract, ask questions about work, find out information about the vessel firsthand and much more.

This approach helps seafarers obtain information on working and living conditions on board, the quality of supplies, vessel's technical condition and much more that can be useful to know before boarding the ship.

The site and the magazine are in English and available worldwide. Both contain interviews with active seafarers, who speak about their work, share advice, impressions and photos.

In addition, Denis creates

souvenir thermomugs, convenient to use during the voyage, and notebooks for navigators and engineers. Their advantage is that except putting records, one can draw useful working information.

**Сайт:** [rhumbfleet.com](http://rhumbfleet.com)

**LinkedIn:** [www.linkedin.com/company/rhumbfleet](https://www.linkedin.com/company/rhumbfleet)

**Facebook:** [facebook.com/groups/rhumbfleet](https://facebook.com/groups/rhumbfleet)

**Instagram:** [instagram.com/rhumbfleet](https://instagram.com/rhumbfleet)

Делитесь информацией, и, возможно, именно ваш отзыв поможет вашему коллеге в будущем!